



CARESTREAM HEALTH, INC
150 VERONA STREET
ROCHESTER, NEW YORK 14608

Robert C. Meagher
Senior Director
International Regulatory Affairs
Carestream Health, Inc.
150 Verona Street
Rochester, New York 14608
Telephone 585-627-6528

"10" March 2015 г

Carestream

INSTRUCTION FOR USE

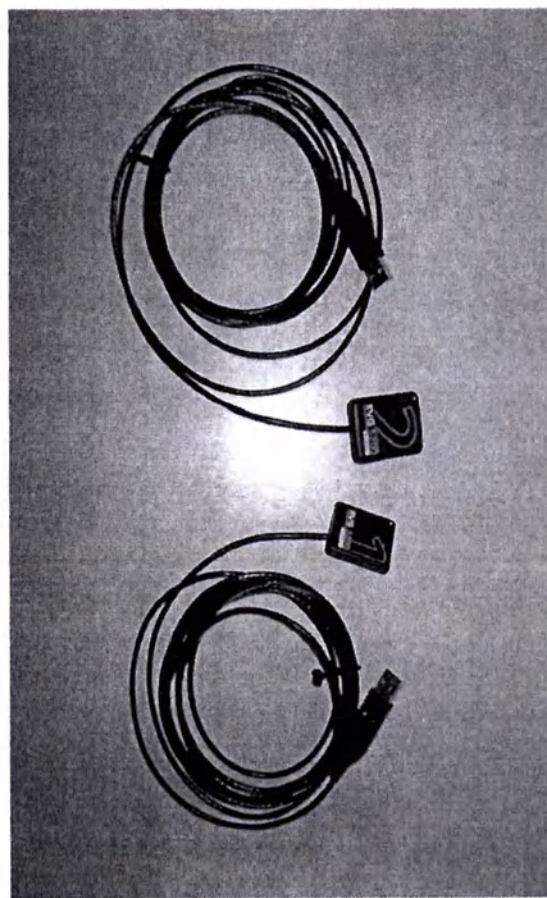
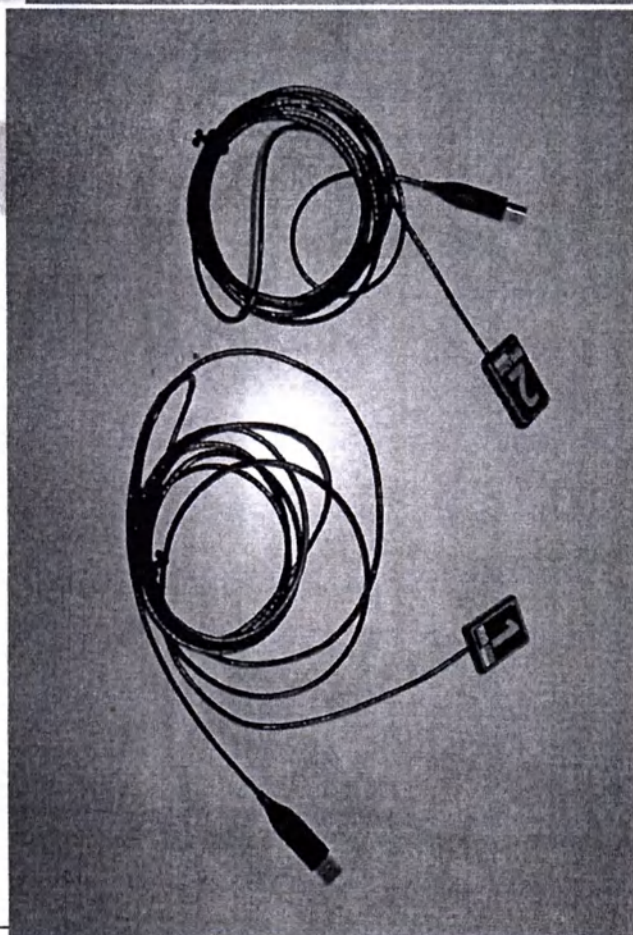
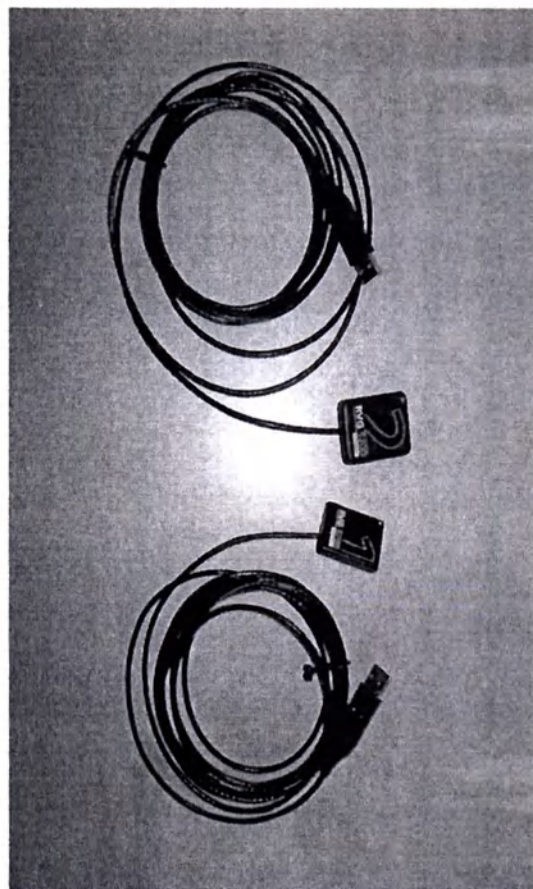
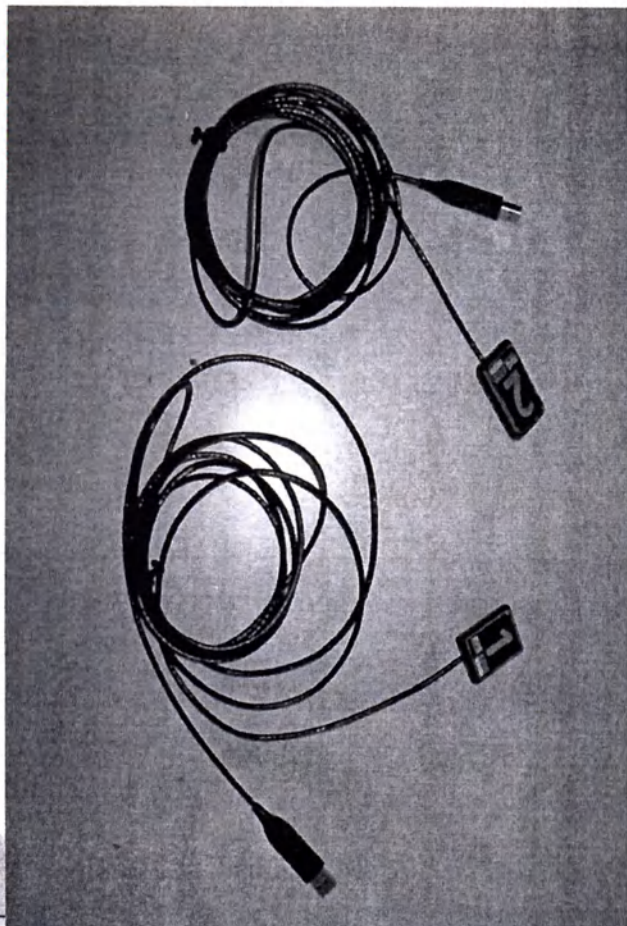
The RVG 5200, RVG 6200 digital intra-oral X-ray sensors, with accessories

Photo, diagram, drawing medical device

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Радиовизиограф стоматологический, модели RVG 5200, RVG 6200, с принадлежностями

Фото, схема, рисунок медицинского изделия



MANUFACTURER

Carestream Health, Inc., 150 Verona Street, Rochester, New York, 14608, USA

Тел. 585-627-1800, Fax: 585-627-1800, E-mail: health.imaging.tsc@carestreamhealth.com

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

Кэарстрим Хэлс, Инк., США, Carestream Health, Inc., 150 Verona Street, Rochester, New York, 14608, USA

Тел. 585-627-1800, Fax: 585-627-1800, E-mail: health.imaging.tsc@carestreamhealth.com

Notice

The User & Installation Guide for RVG 5200 and RVG 6200 includes information on the device as well as its installation and usage. We recommend that you familiarize yourself with this guide to make the most effective use of your system.

RVG 5200 and RVG 6200 are intended to produce images of the dento-maxillofacial region of the human anatomy at the direction of health care professionals.

The information contained in this guide may be subject to modification without notice, justification or notification to the persons concerned.

No part of this guide may be reproduced without the express permission of Carestream Health, Inc.

The US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

This document is originally written in English.

Manual Name: *RVG 5200 and RVG 6200 User & Installation Guide.*

Document Code: SM846

Revision Number: 02

Print Date: 2014-03

The brand names and logos reproduced in this guide are copyright.

RVG 5200 and RVG 6200 comply with Directive 93/42/EEC relating to medical equipment.



Important: We recommend that you consult the *RVG 5200 and RVG 6200 Safety, Regulatory and the Technical Specification User Guide* before using RVG 5200 and RVG 6200.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Руководство пользователя по нормативной информации и техническим характеристикам для датчиков RVG 5200 и RVG 6200 включает инструкции по

технике безопасности, нормативную информацию и технические характеристики

устройства. Для эффективной работы с системой рекомендуется тщательно ознакомиться с данным руководством.

Информация, содержащаяся в этом руководстве, может изменяться без предварительного предупреждения, обоснования или уведомления заинтересованных лиц.

Воспроизведение любой части данного руководства без предварительного официального разрешения компании Carestream Health, Inc запрещено. Федеральное законодательство США ограничивает свободную продажу данного устройства и допускает его продажу только стоматологам или врачам.

Первоначальным языком данного документа является английский язык.

Название руководства: Руководство пользователя по безопасности, нормативной информации и техническим характеристикам датчиков RVG 5200 и RVG 6200

Номер по каталогу: SM847_ru

Номер версии: 02

Дата печати: 03.2014 г.

Датчики RVG 5200 и RVG 6200 соответствуют Директиве 93/42/ЕЕС для медицинского оборудования.



Важно: Мы рекомендуем вам проконсультироваться с требованиями безопасности, регулирования и технической спецификации,

руководством пользователя перед использованием RVG 5200 и RVG 6200.

PRODUCT DESCRIPTION:

The RVG 5200, RVG 6200 digital intra-oral X-ray sensors, with accessories

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Радиовизиограф стоматологический, модели RVG 5200, RVG 6200 с принадлежностями

INDICATION

The RVG 5200 and RVG 6200 digital intra-oral X-ray sensors are intended to produce an image of the dental area at the direction of dentists, and orthodontists for X-ray imaging of the dento-maxillofacial area.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

RVG 5200 и RVG 6200 — это интраоральные цифровые рентгеновские датчики, предназначенные для визуализации зубочелюстно-лицевой области по назначению стоматологов, челюстно-лицевых хирургов и ортодонтов.

KNOWN CONTRAINDICATIONS

Allergies, destruction of the jaw, bleeding.

ИЗВЕСТНЫЕ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Аллергии, разрушения челюсти, кровотечения.

MEDICAL RISKS AND UNDESIRE SIDE-EFFECTS

Not available

МЕДИЦИНСКИЕ РИСК И НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫЕ ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ

Отсутствуют

SAFETY INSTRUCTIONS

The following special messages emphasize information or indicate potential risk to persons or equipment:



WARNING: Warns you to avoid injury to yourself or others by following the safety instructions precisely.



CAUTION: Alerts you to a condition that might cause serious damage



Important: Alerts you to a condition that might cause problems.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: предупреждает о точном выполнении инструкций по безопасной эксплуатации во избежание получения травмы или травмирования других людей.



ВНИМАНИЕ: уведомляет об условии, при котором возможно серьезное повреждение.



Важно: уведомляет об условии, которое может вызвать нарушения.



Note: Emphasizes important information.



Tip: Provides extra information and hints.



Примечание: подчеркивает важную информацию



Совет: предоставляет дополнительную информацию и советы.

Read and understand this Safety Information before using RVG 5200 and RVG 6200.

You are responsible for the operation and maintenance of this device. Only legally qualified persons can operate this device. They MUST have training to use the device. When necessary, have a trained authorized service technician carry out inspection and maintenance operations.

Install this device in an X-ray room that complies with current installation standards. From this location, you must be able to maintain visual or audio communication with the patient and be able to access the Acquisition Interface module during exposure.

Do NOT operate the device if there is the threat of an earthquake. Following an earthquake, ensure that the device is operating satisfactorily before using it again. Failure to observe this precaution may expose patients to hazards.

X-ray equipment is hazardous to patients and the operator if you do not observe the exposure safety factors and operating instructions.

To dispose of the device or its components, contact a service technician.

No modification of this device is allowed

Do NOT use this device in conjunction with oxygen-rich environments. This device is not intended for use with flammable anesthetics or flammable agents.

Прежде чем использовать датчики RVG 5200 и RVG 6200, необходимо прочесть и понять информацию по безопасности.

Пользователь несет ответственность за эксплуатацию и техническое обслуживание устройства. Только квалифицированные специалисты могут управлять данным устройством. Прежде чем работать с устройством, необходимо ОБЯЗАТЕЛЬНО пройти обучение. При необходимости пригласите квалифицированного специалиста сервисной службы для проведения проверки и технического обслуживания.

Установите устройство в рентгенологическом кабинете, который соответствует текущим стандартам по установке. С места установки вы должны иметь возможность поддерживать визуальный и звуковой контакт с пациентом и иметь доступ к интерфейсному модулю получения снимков во время экспозиции.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать устройство в случае возможного землетрясения. После землетрясения убедитесь, что устройство находится в удовлетворительном состоянии до начала его использования. Несоблюдение данной меры предосторожности может подвергнуть риску жизни пациентов.

Рентгенологическое оборудование опасно для пациентов и оператора, если вы не соблюдаете технику безопасности и инструкции по эксплуатации.

Для утилизации устройства или его компонентов свяжитесь

It is not recommended to use accessories other than those specified in this document and sold by Carestream Health.

Single-use disposable protective hygienic sleeves must cover the RVG sensor before placing it in the patient's mouth.
To prevent cross-contamination, use a new hygienic barrier for each new patient and disinfect the RVG sensor.

To ensure the best quality images, you must connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the BACK of the workstation.

со специалистом по техническому обслуживанию.
Запрещается любое изменение данного устройства.
НЕ используйте устройство в среде с избытком кислорода.
Устройство не предназначено для использования с легковоспламеняющимися анестетиками или веществами.
Не рекомендуется использовать дополнительное оборудование, отличающееся от указанного в данном документе и реализуемого компанией Carestream Health.
Защитные гигиенические чехлы одноразового использования должны быть надеты на датчик RVG до его размещения во рту пациента.
Для предотвращения вторичного загрязнения используйте гигиеническую защиту для каждого нового пациента и проведите дезинфекцию датчика RVG.
Чтобы качество изображений было максимальным, необходимо подключить датчик RVG к порту USB 2.0 на ЗАДНЕЙ СТОРОНЕ корпуса рабочей станции.

TECHNICAL DATA

Sensor Technology	CMOS Scintillator Optical fiber
Sensor matrix	Size 1 1168 x 1562 pixels Size 2 : 1402 x 1874 pixels
Sensor active surface dimensions	Size 1: 22.2 x 29.6 mm Size 2: 26.6 x 35.5 mm
Gray scale	4096 bits
Dimension	Size 1 : 27,6 mm(W) x 37,7 mm (H) x 7,3 mm (D) Size 2 : 32,2 mm(W) x 44,2 mm (H) x 7,3 mm (D)
Weight	Size 1: 65 g Size 2: 75 g
Input voltage	5V dc (USB interface)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

Технология сенсора	CMOS Сцинтиллятор Оптическое волокно
Матрица датчиков	Размер 1: 1168 x 1562 пикселей Размер 2: 1402 x 1874 пикселей
Размеры активной поверхности датчика	Размер 1: 22,2 x 29,6 мм Размер 2: 26,6 x 35,5 мм
Шкала яркости	4096 бит
Размеры	Размер 1: 27,6 x 37,7 x 7,3 мм (ШxВxГ) Размер 2: 32,2 x 44,2 x 7,3 мм (ШxВxГ)
Масса	Размер 1: 65 г Размер 2: 75 г
Входное напряжение	5 В перем. тока (USB-интерфейс)

Functional Components Overview

Types of RVG Sensor

The RVG sensor is radio-sensitive. The active surface of the RVG sensor is the flat surface marked with #1 or #2 indicating the size.

RVG Sensor Size	Use
Size 1(universal RVG sensor)	Regular periapical and retro-coronary procedures.
Size 2	Bitewings and peri-apical procedures.

The non-reactive surface of the RVG sensor is rounded and contains the cable attachment.

RVG Sensor Overview

Figure 1: RVG Sensor



- 1.Active surface of the RVG sensor.
- 1.Non-reactive surface of the RVG sensor.
- 3.USB 2.0 connector.

Sharing the RVG Sensor Between Workstations

Single RVG Sensor/Multiple Workstations

You can share the RVG sensor between several workstations to provide access for several practitioners based on an agreed-upon arrangement. Each workstation must have the Carestream Dental Imaging Software and corresponding drivers installed. To share the RVG sensor between several workstations, move it from workstation to workstation. The RVG sensor is automatically recognized and operational when you connect it to a USB 2.0 port on the back of the workstation.

Обзор функциональных компонентов

Типы датчиков RVG

Датчик RVG является радиочувствительным. Активная поверхность датчикаRVG — плоская поверхность с нанесенными цифрами«1» или«2», обозначающими размер датчика.

Размер датчика RVG	Применение
Размер 1(универсальный Датчик RVG)	Для периапикальных и ретрокоронарных снимков.
Размер 2	Для прикусной рентгенограммы зубов и периапикальных снимков.

Нечувствительная к рентгеновскому излучению поверхность датчика имеет закругленную форму и кабельное подсоединение.

Краткое описание датчика RVG

Рисунок 1: Датчик RVG



- 1.Активная поверхность датчика RVG.
- 2.Нечувствительная к рентгеновскому излучению поверхность датчика RVG.
- 3.Разъем USB 2.0.

Использование датчика RVG для разных рабочих станций

Один датчик RVG/несколько рабочих станций

С целью обеспечения доступа для нескольких медицинских работников на основе договоренности можно использовать один датчик RVG для нескольких рабочих станций. На каждой из рабочих станций должно быть установлено ПО для стоматологической визуализации Carestream и соответствующие драйверы. Чтобы использовать один датчик RVG с несколькими рабочими станциями, передвигайте его от станции к станции. Датчик RVG автоматически распознается и начинает работать

Sharing Images Between Workstations

To share images between workstations, you can connect the workstations to a network without having to change the configuration described above. The Carestream Dental Imaging Software only needs to access a shared database on the same workstation or on a remote workstation.

You can print images either on a printer attached to each workstation or to a printer shared on the network.

Using the Different Positioning Systems

Apply the same rules for positioning the RVG sensor in the mouth that you use in classic radiology. You can use different systems for positioning the RVG sensor in the mouth.

A starter kit is provided with each RVG sensor.

X-ray Generator Compatibility

The RVG sensor is compatible with all X-ray generators that meet the current standards of intraoral radiology. We recommend a high-frequency X-ray generator. The X-ray generator must operate with a voltage of 60 to 70 kV.

X-ray generators from Carestream meet the requirements.



Important: To ensure the best quality images, you must connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the BACK of the workstation.



Important: The RVG sensor is NOT compatible with X-ray generators that have a voltage LESS THAN 60 kV.

сразу после его подключения к порту USB 2.0 на задней стороне корпуса рабочей станции.

Обмен изображениями между рабочими станциями

Для обмена снимками между рабочими станциями можно объединить эти станции в сеть без необходимости изменения конфигурации, описанной выше.

У ПО для стоматологической визуализации Carestream должен быть доступ к общей базе данных на той же самой или на удаленной рабочей станции.

Можно распечатать снимки либо с помощью принтера, подключенного к каждой рабочей станции, либо с помощью общего сетевого принтера.

Использование различных систем позиционирования

При размещении датчика RVG в ротовой полости применяются те же самые правила, что и в классической рентгенологии. Для расположения датчика во рту можно использовать различные системы.

К каждому из датчиков RVG прилагается начальный комплект.

Совместимость с генератором рентгеновского излучения

Датчик RVG совместим со всеми генераторами рентгеновского излучения, которые отвечают современным стандартам интраоральной радиологии. Мы рекомендуем использовать высокочастотный генератор рентгеновского излучения. Генератор

рентгеновского излучения должен работать при напряжении 60–70 кВ.

Генераторы компании Carestream соответствуют этим требованиям.



Важно: Чтобы качество изображений было максимальным, необходимо подключить датчик RVG к порту USB 2.0 на ЗАДНЕЙ СТОРОНЕ корпуса рабочей станции.



Важно: Датчик RVG НЕ совместим с генераторами рентгеновского излучения с электрическим напряжением МЕНЕЕ 60кВ

Imaging Software Overview
Computer System Requirements

For the minimum computer system requirements for RVG 5200 and RVG 6200, see the RVG 5200 and RVG 6200 Safety, Regulatory and Technical Specifications User Guide.
If necessary you must update your computer system configuration.
RVG 5200 and RVG 6200 operate with the Carestream Dental Imaging Software.

You can acquire:

- Single images.
- Full mouth series (FMS).

Single Image Acquisition Overview

You can acquire individual images using the Carestream Dental Imaging Software.
Figure 2 Carestream Dental Imaging Software with One Active RVG Sensor Connected.



The Carestream Dental Imaging Software can display up to three RVG sensors connected to the workstation.

Icon	Explanation
	RVG sensor is connected to the workstation and is ready for image acquisition.
	RVG sensor is connected to the workstation but is not ready for image acquisition.

Full Mouth Series (FMS) Image Acquisition Overview

Обзор программного обеспечения получения изображения
Требования к компьютерной системе

Минимальные требования к компьютерной системе для радиовизиографов RVG 5200 и RVG 6200 указаны в Руководстве пользователя по технике безопасности, стандартам И техническим спецификациям RVG 5200 и RVG 6200.
При необходимости следует обновить конфигурацию компьютерной системы.

Краткое описание программного обеспечения

RVG 5200 и RVG 6200 работают с программным обеспечением для стоматологической визуализации Carestream.
С их помощью можно получать:

- Отдельные снимки.
- Полная внутриротовая последовательность(FMS — Full Mouth Series)

Краткое описание процедуры получения отдельного снимка

С помощью программного обеспечения для стоматологической визуализации Carestream можно получать отдельные изображения.
Рисунок2: Программное обеспечение для стоматологической визуализации Carestream с одним активным подключенным датчиком RVG.



Программное обеспечение для стоматологической визуализации Carestream может отображать до трех подключенных к рабочей станции датчиков RVG.

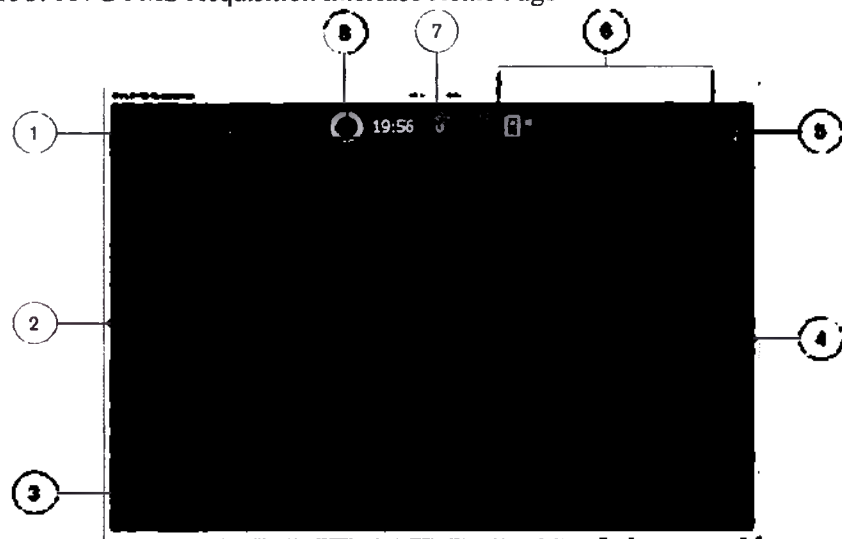
Значок	Объяснение
	ДатчикRVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимков.
	ДатчикRVG подключен к рабочей станции, но не готов к получению снимков.

Click  in the Imaging Window to access the RVG FMS Acquisition interface.

The Full Mouth Series (FMS) is a static representation of the mouth of the patient using a series of intraoral images.

The images are placed in fixed numbered frames.

Figure 3: RVG FMS Acquisition Interface Home Page



1. Dental arch: Highlights the acquisition zone.

2. FMS template: Displays frame templates for acquisition.

- Green highlight: Frame ready for new acquisition

- Blue highlight: Frame in the revue and retake mode. This mode interrupts the automatic acquisition sequence. The retake images are displayed in the Retake Image gallery.

3. Retake Image gallery: Displays all the retake images acquired for a specific frame.

4. Preview screen: Displays the current acquired image.

5. Preferences: Displays the preferences for FMS template selection.

6. Available RVG sensors: Displays a maximum of three RVG sensors with their name.

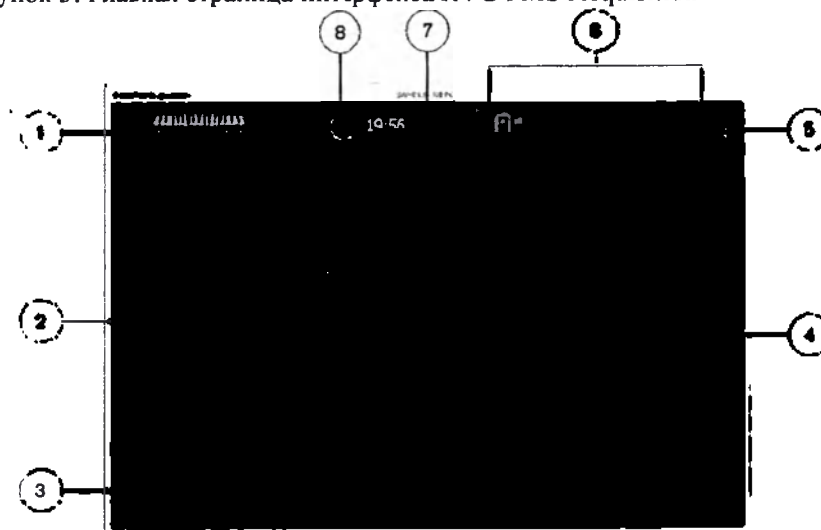
Краткое описание процедуры получения снимков полной внутриротовой последовательности(FMS)

Нажмите  в окне Imaging Window для получения доступа к интерфейсу RVG FMS Acquisition.

Полная внутриротовая последовательность(FMS — Full Mouth Series) — это статическое представление ротовой полости пациента с помощью серии интраоральных снимков.

Снимки располагаются в неподвижных пронумерованных рамках.

Рисунок 3: Главная страница интерфейса RVG FMS Acquisition



1. Зубная дуга: Выделяет зону получения снимков.

2. Шаблон FMS: Отображает рамку шаблонов для получения снимка.

- Выделение зеленым: Рамка готова к получению нового снимка

- Выделение синим: Рамка в режиме обозрения и повторной съемки. Данный режим

прерывает автоматическую последовательность получения снимков.

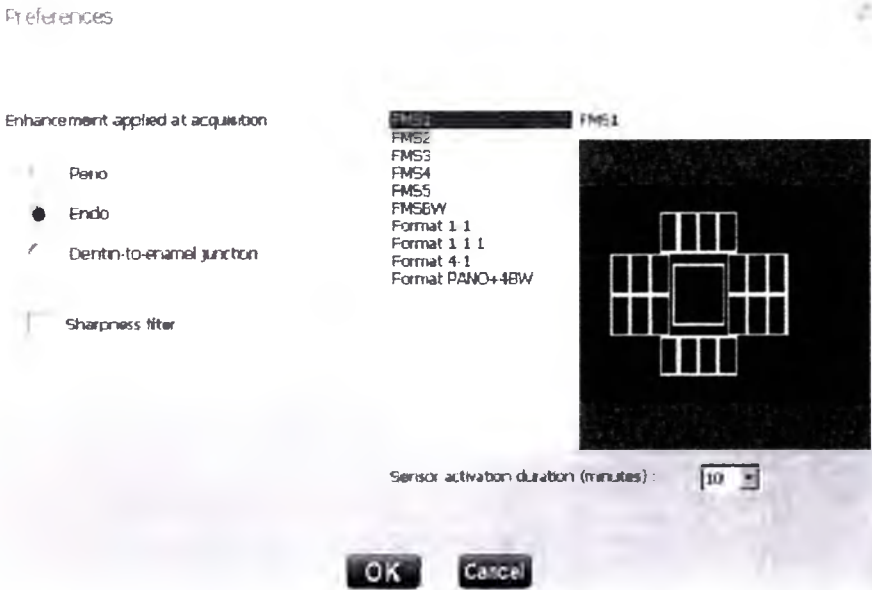
Повторные

снимки отображаются в Галерее переснятых снимков.

3. Галерея переснятых снимков: Отображает все переснятые снимки с заданной рамкой.

- Green:RVG sensor is connected to the workstation and is ready for image acquisition.
 - Blue:RVG sensor is connected to the workstation but is not ready for image acquisition.
7. Refresh: Restarts the timer.
 8. Timer: Displays the timer for acquisition.

Figure 4: FMS Preferences



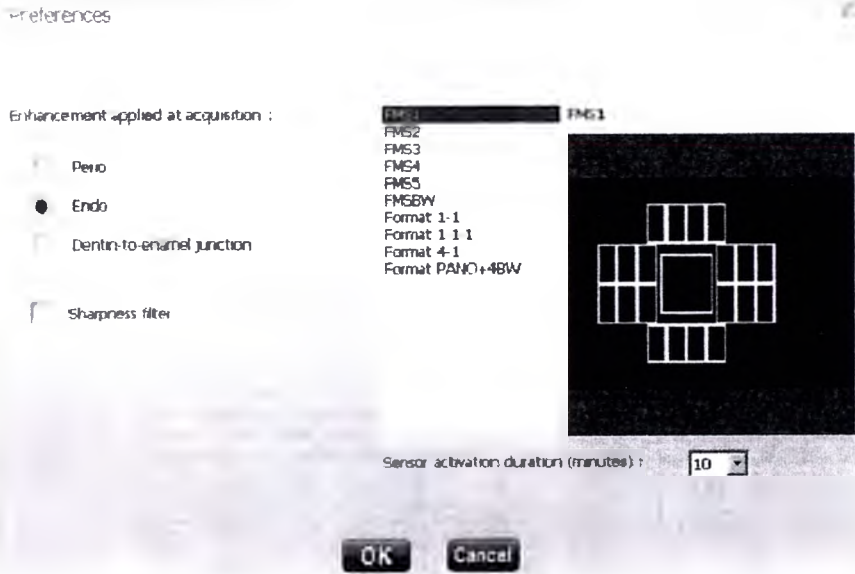
Preferencesenable you to select:
 You can select your preferences before starting to acquire images.
 If you try to change the FMS template after you have finished your image acquisitions you are prompted with a warning that indicates that you risk loosing some of the images.

Enhancement applied at acquisition

Enhancement type applied to acquired images:

4. Предварительный просмотр: Отображает текущие полученные снимки.
 5. Предпочтительные параметры: Отображаются предпочтения при выборе шаблонаFMS.
 6. Доступные датчики RVG: Отображает не более трех датчиковRVG с их именами.
- Зеленый: Датчик RVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимков.
 - Синий: Датчик RVG подключен к рабочей станции, но не готов к получению снимков.
7. Обновить: Перезапускает таймер.
 8. Таймер: Отображает таймер для получения снимка.

Рисунок 4: Предпочтительные параметры FMS



В предпочтительных параметрах можно выбрать:

Применимую оптимизацию при получении снимка

Применимый тип оптимизации снимков при их получении:

- Perio: Optimizes the display of periodontal tissues.
 - Endo: Optimizes the contrast values over the entire range (by default).
 - Dentin-to-enamel Junction: Optimizes the values at the crown, the amelo-dentinal junction and the roots.
- Sharpness filter Image filtering to increase image contrast applied to acquired images.
- FMS templates FMS template options to select for acquisition.
- You can modify existing templates and create new templates (see the Carestream Dental Imaging Software Online Help).
- Sensor activation duration (minutes): N/A for RVG 5200 and RVG 6200.

You can select your preferences before starting to acquire images. If you try to change the FMS template after you have finished your image acquisitions you are prompted with a warning that indicates that you risk losing some of the images.

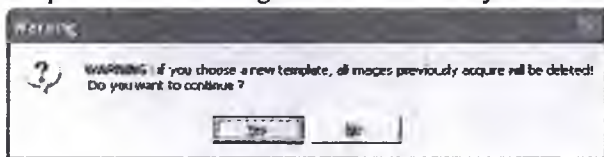


Figure 5: FMS Retake Image Gallery

- Перфо: Оптимизирует изображение тканей периодонта.
 - Эндо: Оптимизирует значения контраста во всем диапазоне (по умолчанию).
 - Переход дентин-эмаль: Оптимизирует значения контраста коронки, перехода дентин-эмаль и корней.
- Фильтр резкости Фильтр снимка для увеличения контрастности получаемых снимков.
- Шаблоны FMS Выбор параметров FMS шаблонов при получении снимка. Можно изменять существующие шаблоны и создавать новые (см. Интерактивную справку программного обеспечения для стоматологической визуализации Carestream).
- Продолжительность активации датчика(минуты): в RVG 5200 и RVG 6200 не применяется.

Вы можете задать свои предпочтительные параметры до начала получения снимков.

Если попытаться изменить шаблон FMS после завершения получения снимков, появится

предупреждение о том, что вы можете потерять некоторые из снимков.

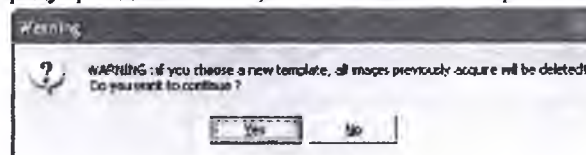
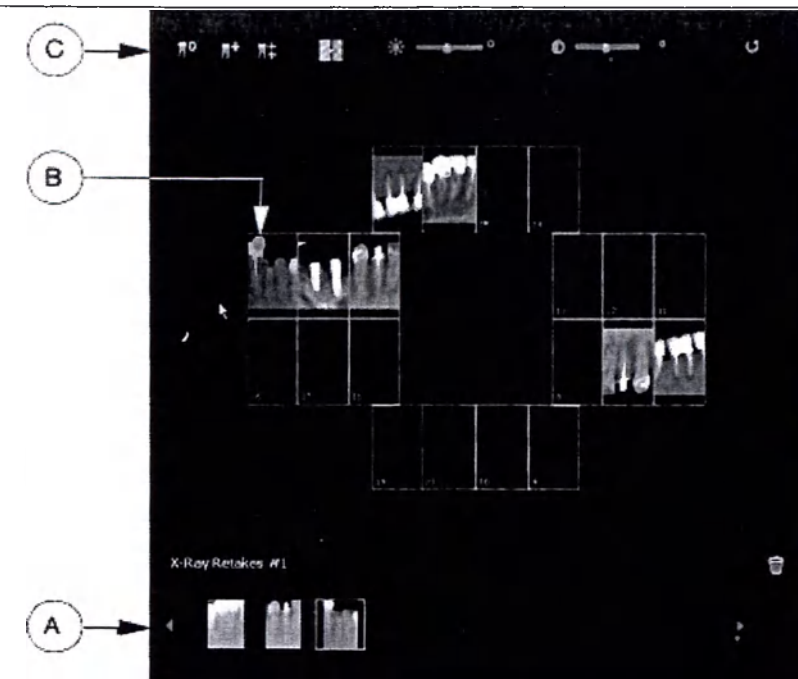


Рисунок 5: Галерея переснятых снимков FMS

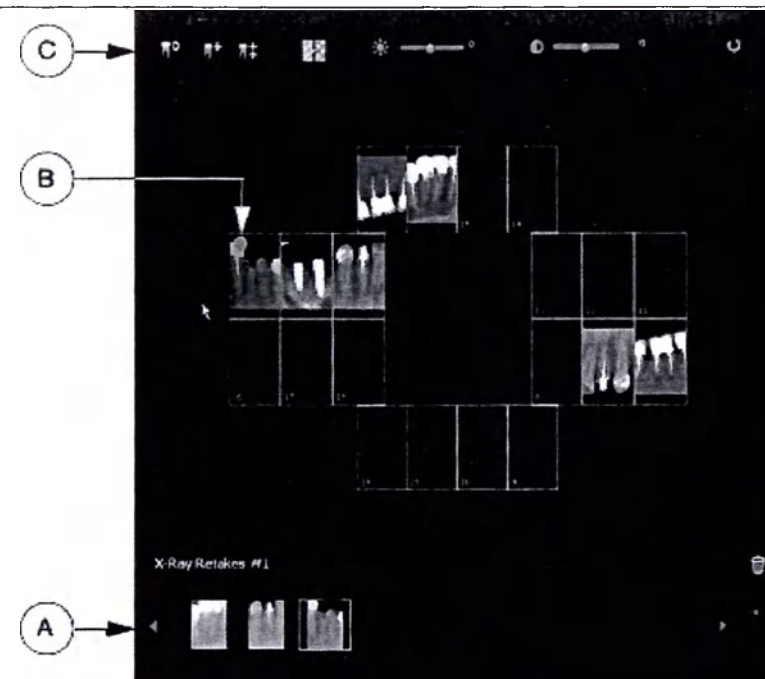


A. Is the FMS retake image gallery and only displays the images acquired for the frame highlighted in blue in the FMS template .

B. A blue circle in the corner of the FMS frame indicates that there are retake images for this specific frame. The images are automatically saved unless you want to select and delete them.

C. is the FMS image enhancement toolbar and applies either to a single selected frame (highlighted in blue) or to the entire FMS template.

-  Perio:Optimizes the display of periodontal tissues.
-  Endo:Optimizes the contrast values over the entire range.
-  Dentin-enamel Junction:Optimizes the values at the crown, the amelo-



A. Представляет собой галерею переснятых снимков FMS и отображает только снимки, полученные для выделенной синим цветом рамки в шаблоне FMS .

В. Синий кружок в углу рамки FMS обозначает, что в данной рамке имеются переснятые изображения. Снимки сохраняются автоматически, если только вы не выбрали и не удалили их.

С. Панель инструментов FMS для оптимизации снимка, применяемая как к одной выбранной рамке(выделенной синим цветом), так и к целому шаблону FMS.

-  Перио: Оптимизирует изображение тканей периодонта.
-  Эндо: Оптимизирует значения контраста во всем диапазоне.
-  Переход дентин-эмаль: Оптимизирует значения контраста коронки,

dentinal
junction and roots.



Sharpness enhancement: Optimizes the clarity of the image.



Brightness enhancement: Optimizes the brightness of the acquired image.



Contrast enhancement: Optimizes the contrast of the acquired image.

Refresh: Resets to the initial state of the current image.



Important: All enhancements applied to images as well as all retake images are transferred to the Carestream Dental Imaging Software when you close the FMS Acquisition interface.

Setting Up

1. Insert the Carestream Dental Imaging Software DVD-ROM (1/2) in the DVD-ROM drive and install the software (see the Carestream Dental Imaging Software documentation).
2. Insert the Drivers DVD-ROM (2/2) in the DVD-ROM drive. The Installer Language dialog box is displayed.



3. Select the installer language and click OK. The Welcome to the Drivers Setup Wizard dialog box is displayed.

перехода дентин-эмаль и корней.



Увеличение резкости: Оптимизирует четкость изображения.



Увеличение яркости: Оптимизирует яркость полученного снимка.



Усиление контраста: Оптимизирует контраст полученного снимка.



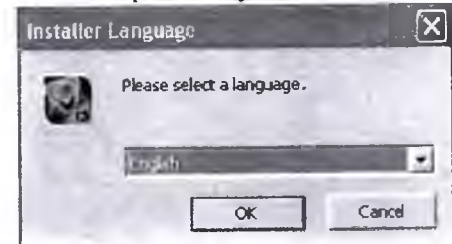
Обновить: Восстанавливает первоначальное состояние текущего снимка.



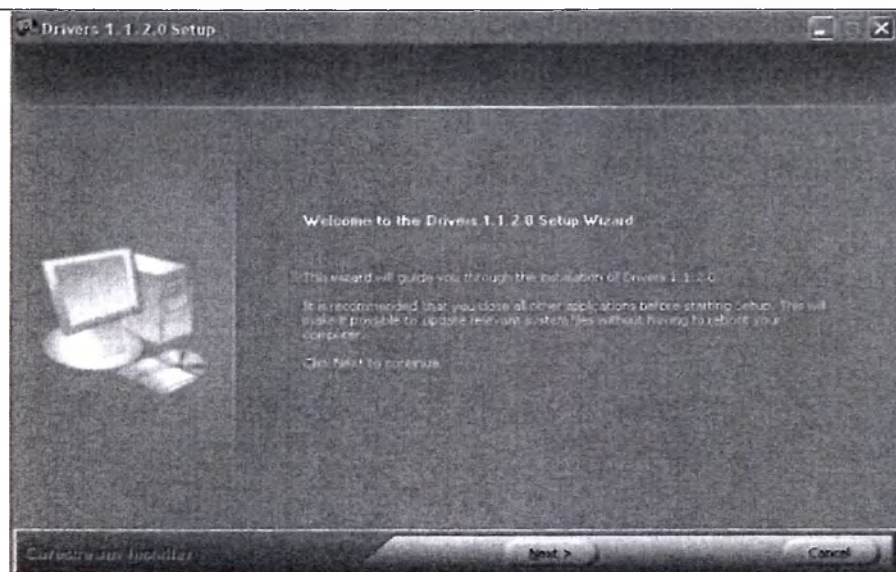
Важно: При закрытии интерфейса FMS Acquisition все виды оптимизации, применяемые к снимкам, а также к переснятым снимкам, переносятся в программное обеспечение для стоматологической визуализации Carestream.

Начало работы датчиков

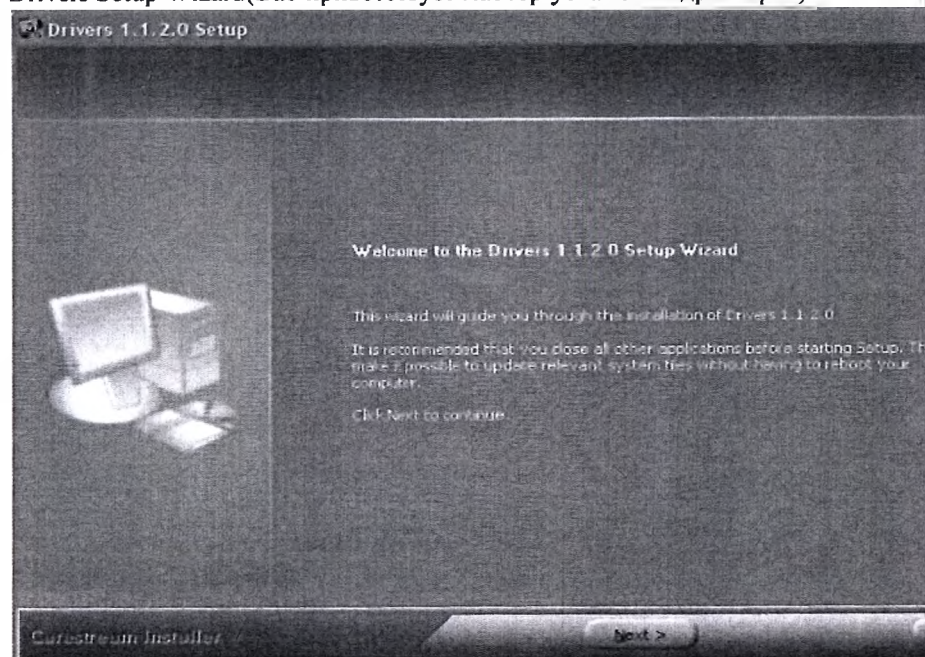
1. Вставьте диск DVD-ROM (1/2) с программным обеспечением для стоматологической Визуализации Carestream в привод DVD-ROM и установите ПО (см. документацию ПО для стоматологической визуализации Carestream).
2. Вставьте диск DVD-ROM (2/2) с драйверами в привод DVD-ROM. Появится диалоговое окно выбора языка установки.



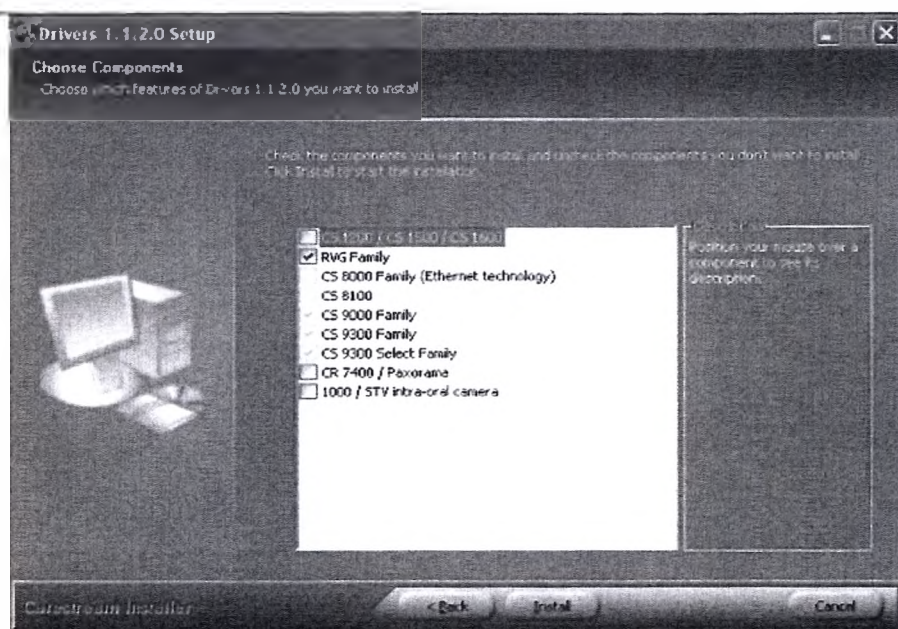
3. Выберите язык установки и щелкните OK. Отобразится диалоговое окно Welcome to the



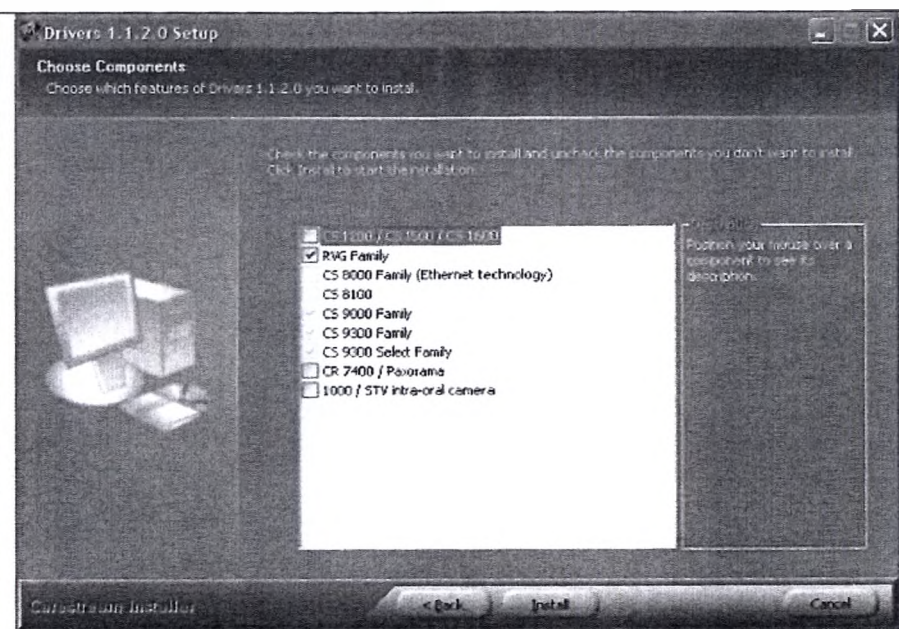
Drivers Setup Wizard(Вас приветствует мастер установки драйверов).



4. Нажмите Next (Далее). Появится диалоговое окно Choose Components(Выбор компонентов).



5. Select RVG Family and click Install. The RVG Driver Setup Welcome dialog box is displayed.



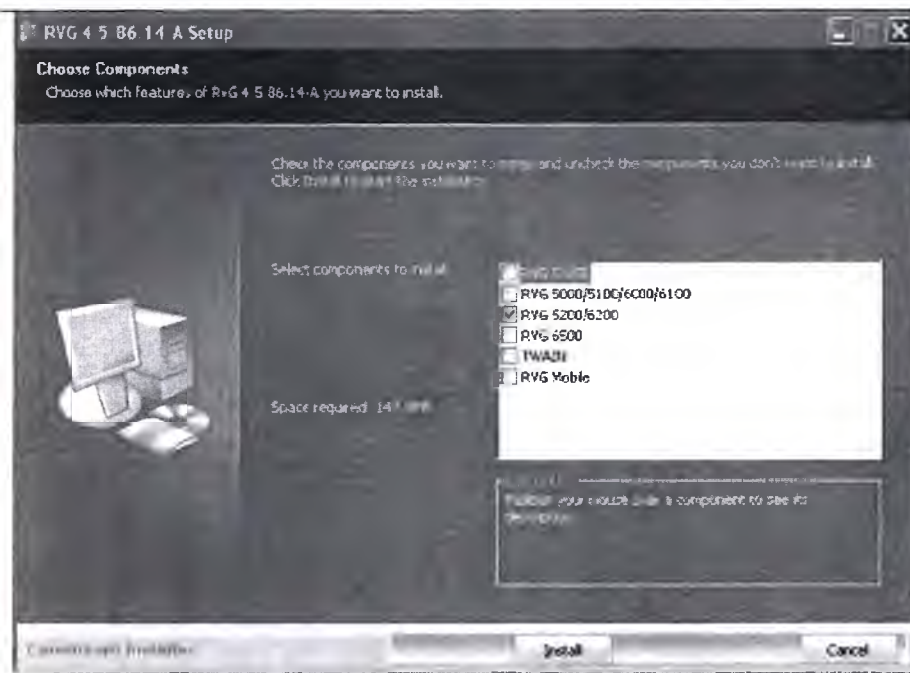
5. Выберите RVG Family (семейство датчиков RVG) и нажмите кнопку Install (Установить).
Отобразится диалоговое окно RVG Driver Setup Welcome (Добро пожаловать в окно установки драйверов датчика RVG).



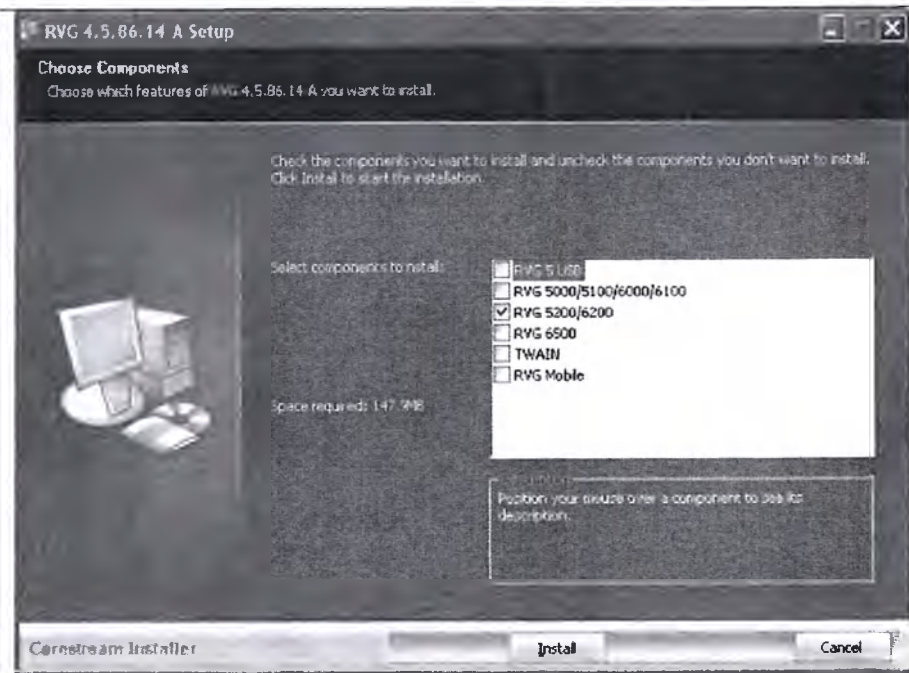
6. Click Next. The Choose Components dialog box is displayed.



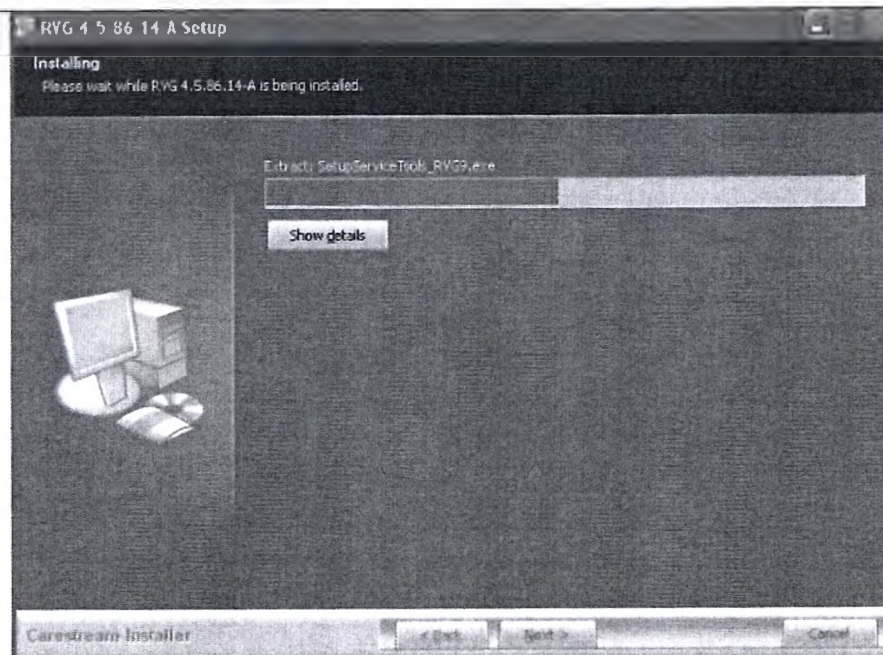
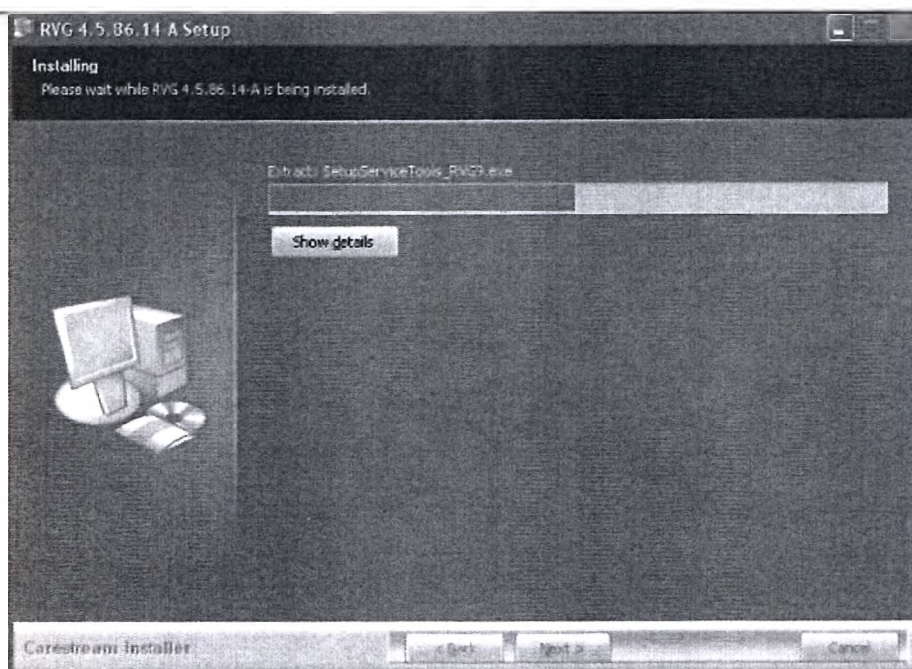
6. Нажмите Next (Далее). Появится диалоговое окно Choose Components (Выбор компонентов).



7. Select RVG 5200/6200 and click Install. The Installing dialog box is displayed.



7. Выберите RVG 5200/6200 и нажмите кнопку Install (Установить). На дисплее появится диалоговое окно Installing (Установка).

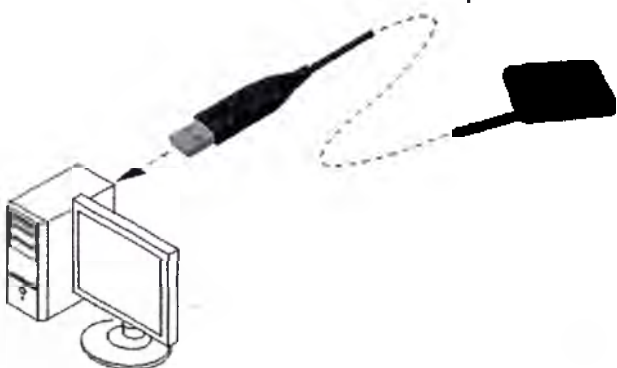


When the installation is complete, the Completing the RVG Setup Wizard dialog box is displayed.

После завершения установки на дисплее появится диалоговое окно Completing the RVG Setup Wizard (Мастер установки датчика RVG завершает работу).

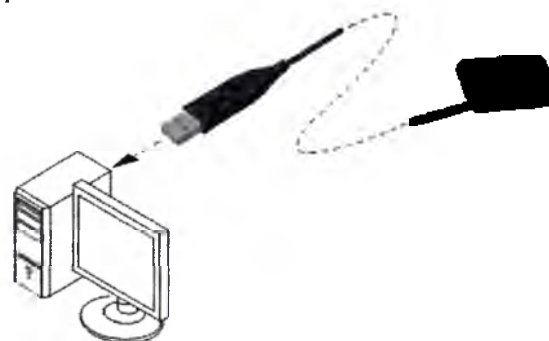


8. Click Reboot now, then click Finish. The computer shuts down and restarts.
9. Connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the back of the workstation.

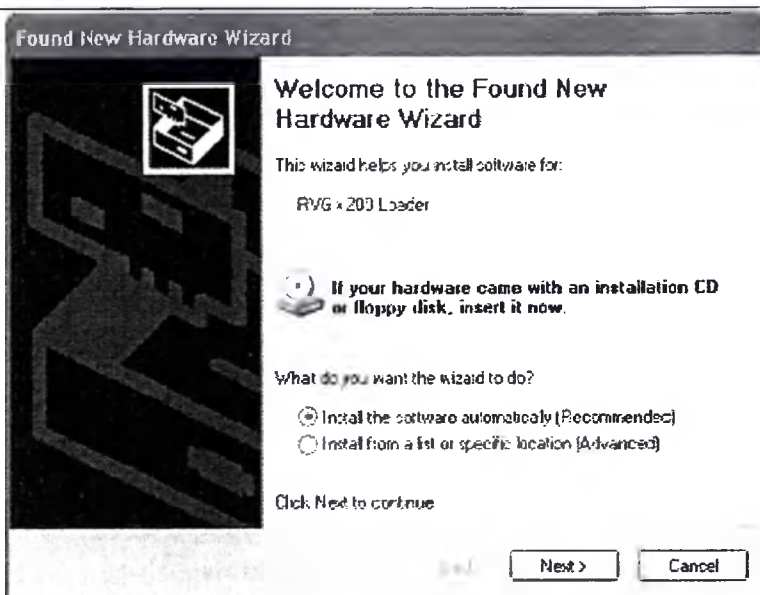


The Found New Hardware Wizard is displayed.

8. Нажмите Reboot now (Перезагрузить), а затем— Finish (Готово). Компьютер выключится и перезагрузится.
9. Подключите датчик RVG к порту USB 2.0 на задней стороне корпуса рабочей станции.



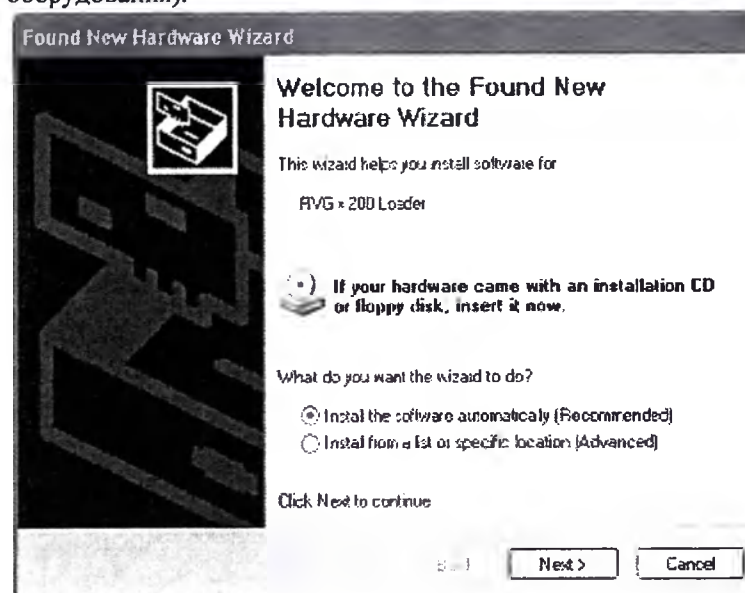
Появится диалоговое окно Found New Hardware Wizard (Мастер установки)



10. Click Install the software automatically (Recommended), then click Next.

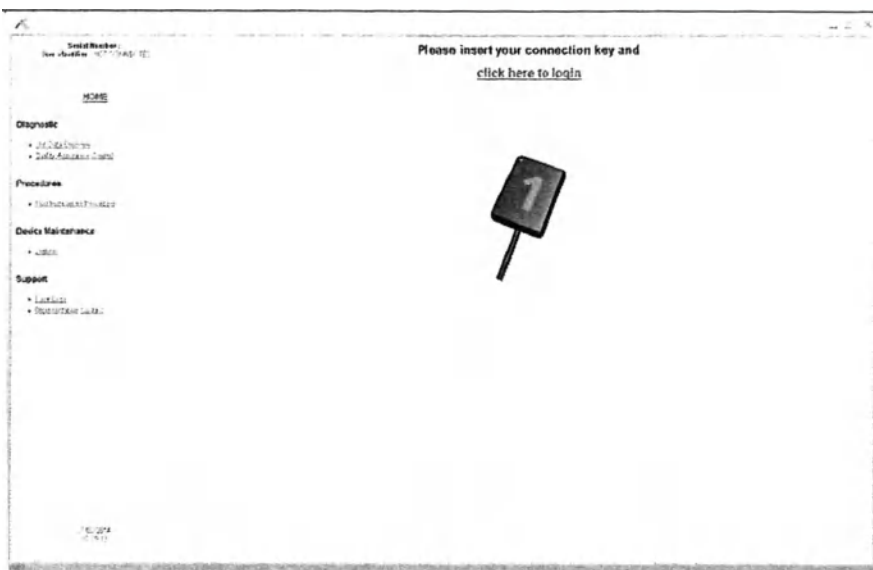
11. Click  on your desktop to start the RVG 5200/6200 Service Tools. The Service Tools home page is displayed.

нового оборудования).

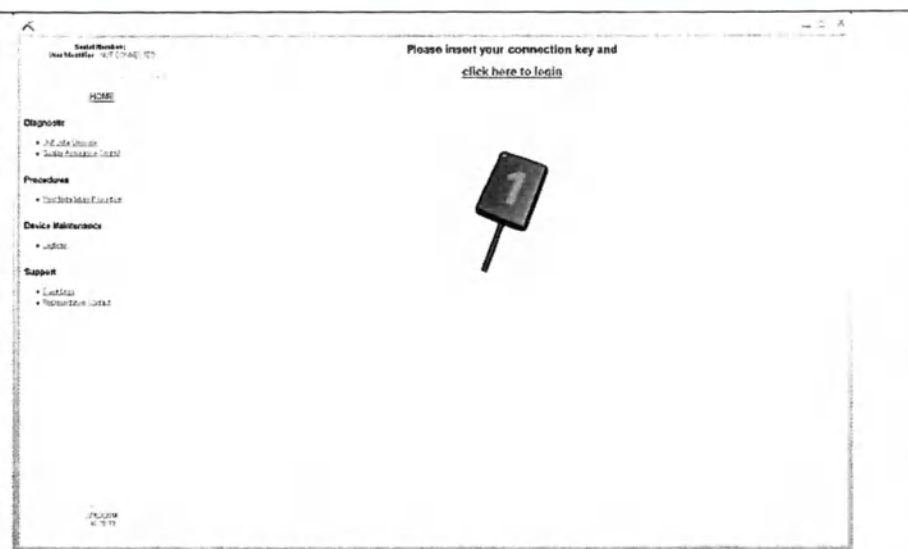


10. Нажмите Install the software automatically (Recommended) (Установить программное обеспечение автоматически (рекомендуется)), а затем — Next (Далее).

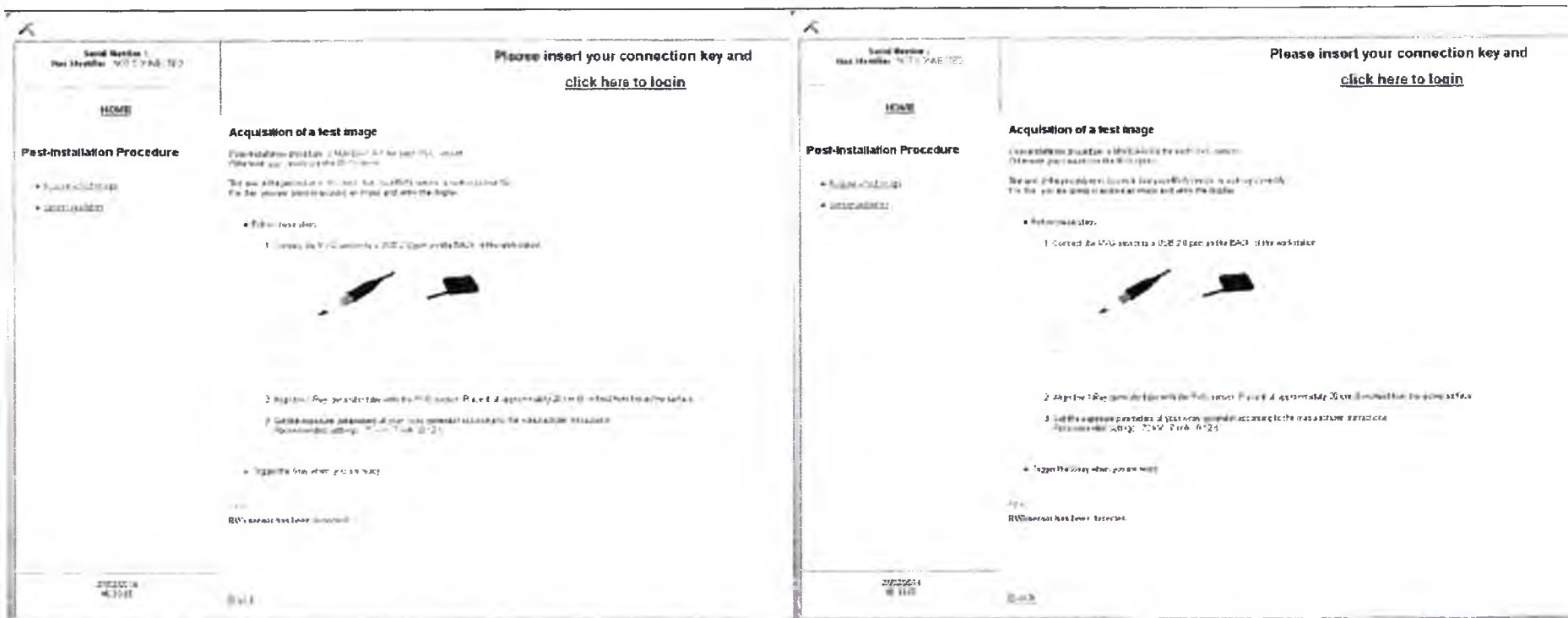
11. Нажмите  на рабочем столе, чтобы запустить средства обслуживания RVG 5200/6200 Service Tools. Отобразится главная страница Service Tools (Средства обслуживания).



2. Click Post Installation Procedure then follow the instructions on screen.
You only need to run the Post Installation Procedure on one workstation for each RVG sensor.



12. Нажмите Post Installation Procedure (Процедура, следующая за завершением установки), а затем следуйте инструкциям на экране. Требуется запустить процедуру, следующую за завершением установки, лишь на одной рабочей станции для каждого датчика RVG.



Important: Do NOT connect the RVG sensor before installing the driver software.



Important: Do NOT uncheck any boxes that are already checked.



Important: To ensure the best quality images, you must connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the BACK of the workstation.



WARNING: You must run the Post Installation Procedure to check that the installation of the sensor is correct.



Важно: НЕ подключайте датчик RVG до установки драйверов.



Важно: НЕ снимайте никаких из ранее поставленных флажков.



Важно: Чтобы качество изображений было максимальным, необходимо подключить датчик RVG к порту USB 2.0 на ЗАДНЕЙ СТОРОНЕ корпуса рабочей станции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для проверки правильности установки датчика необходимо выполнить процедуру, следующую за



If your workstation is running Microsoft Windows XP, a warning is displayed and you need to click Continue Anyway.



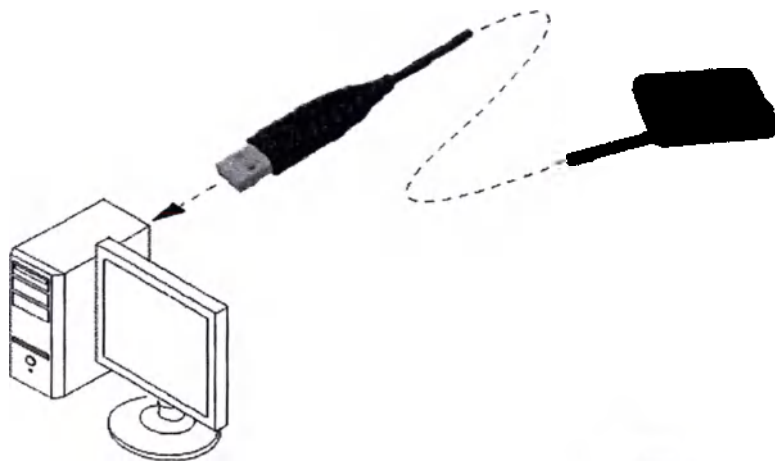
завершением установки.

Примечание: Если на рабочей станции установлена ОС Microsoft Windows XP, на экране появится предупреждение. Нажмите кнопку Continue Anyway(Продолжить).

Acquiring Single Images

To prepare the acquisition of a single image, follow these steps:

1. Select the appropriate size of RVG sensor.
2. Connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the back of the workstation.

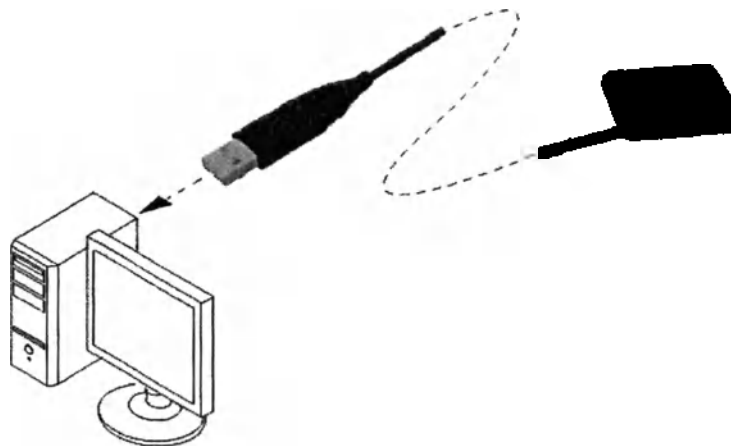


3. Access the Imaging Window from the patient file. The icon  is displayed in the Imaging Window toolbar indicating that an RVG sensor is connected to the workstation and is ready for Acquisition.

Получение отдельных снимков

Для подготовки к получению отдельного снимка выполните следующие действия:

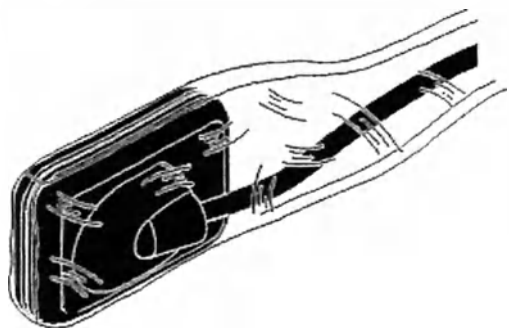
1. Выберите размер датчика RVG.
2. Подключите датчик RVG к порту USB 2.0 на задней стороне корпуса рабочей станции.



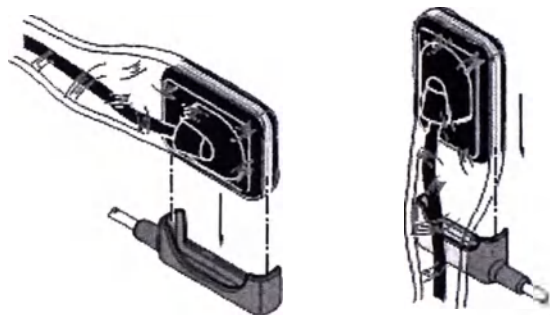
3. Откройте окно Imaging Window из файла пациента. На панели инструментов

Imaging Window отобразится значок , указывая на то, что датчик RVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимка.

4. Select an appropriate positioner for the region of interest and the size of the sensor.
5. Cover the RVG sensor with a disposable hygienic sleeve specifically designed for each size of RVG sensor.

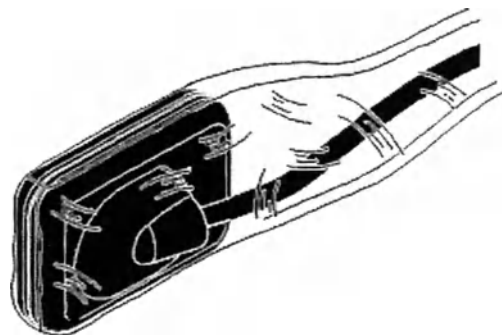


6. Place the protected RVG sensor in the biteblock of the RVG sensor positioner.

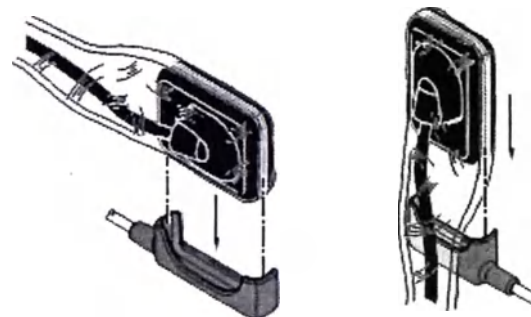


7. Position the RVG sensor in the mouth of the patient depending on the region of interest.

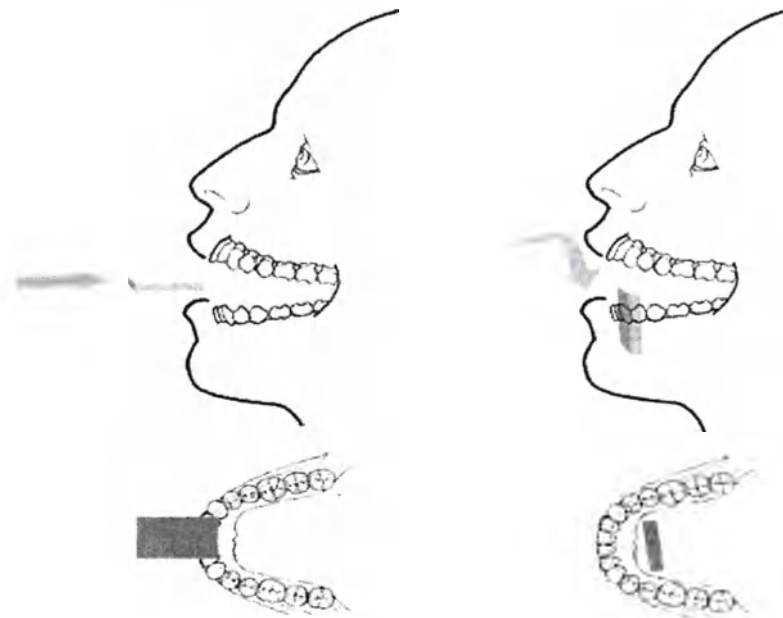
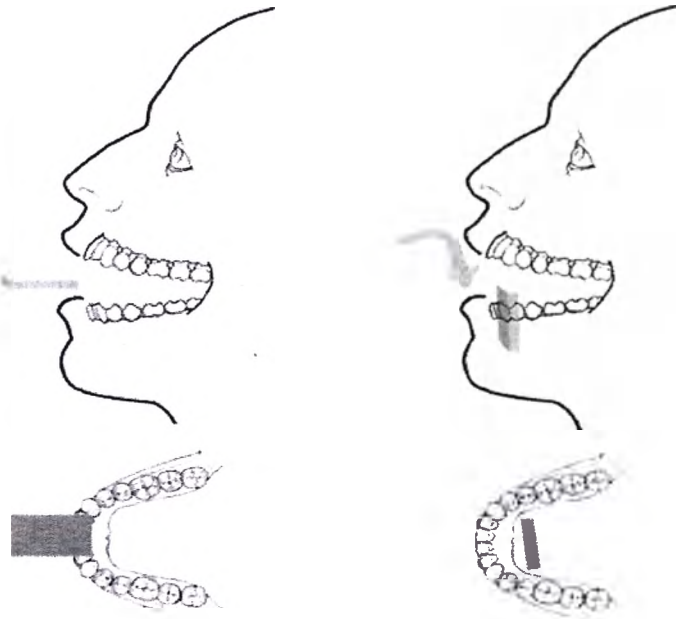
4. Выберите необходимое позиционирующее устройство для интересующей области из размера датчика.
5. Наденьте на датчик RVG одноразовый гигиенический чехол, специально созданный под конкретный размер датчика.



6. Поместите датчик RVG с надетым чехлом в защитный блок позиционирующего устройства датчика.



7. Расположите датчик RVG в нужной области ротовой полости пациента.



8. Move the X-ray generator tube head close to the patient and align it with the tooth of the patient and the RVG sensor.

9. Select the X-ray exposure time according to the region of interest and the patient type. Follow the user instructions of your X-ray generator. The following tables provide guidelines for exposure times for an X-ray generator at 70 kV and 7mA. Add your values for the exposure time in seconds in the column on the right.

Table 1 ADULT exposure times

Acquisition Mode	Suggested Exposure Time in Seconds	Your Exposure Time in Seconds
Upper incisor/canine	0,18	
Upper premolar	0,24	

8. Придвиньте тубус рентгеновской трубки к пациенту и откорректируйте положение тубуса относительно зуба пациента и датчика RVG.

9. Выберите время экспозиции в зависимости от интересующей области и типа пациента.

Следуйте инструкции по эксплуатации данного генератора рентгеновского излучения.

В следующих таблицах приведены рекомендации в отношении времени экспозиции для генератора рентгеновского излучения с напряжением 70 кВ и током в 7mA.

Добавьте свои значения времени экспозиции в секундах в столбец справа.

Таблица 1 Время экспозиции для ВЗРОСЛЫХ пациентов

Режим получения изображений	Рекомендуемое время экспозиции в секундах	Ваше время в секундах
Верхний резец/клык	0,18	

Upper molar	Up to 0,40		Верхний премоляр	0,24		
Lower incisor/canine	0,12		Верхний моляр	До 0,40		
Lower premolar	0,18		Нижний резец/клык	0,12		
Lower molar	0,24		Нижний премоляр	0,18		
			Нижний моляр	0,24		

Table 2 CHILD exposure times

Acquisition Mode	Suggested Exposure Time in Seconds	Your Exposure in Seconds
Upper incisor/canine	0,11	
Upper premolar	0,15	
Upper molar	0,24	
Lower incisor/canine	0,075	
Lower premolar	0,11	
Lower molar	0,15	

To acquire a single image, follow these steps:

1. Tell the patient to remain still.
2. Position yourself either two meters behind the X-ray generator or outside the door.

3. Make sure that the  is displayed in the Dental Imaging Software toolbar indicating that the RVG sensor is connected to the workstation and is ready for acquisition.

4. Trigger the X-ray with the remote control of the X-ray generator. The image is immediately displayed in the Imaging Window.

5. Check the image and if the quality is:

- Not satisfactory, for example, if the exposure quality indicator is red, retake the X-ray.

- Satisfactory, remove the X-ray generator tube head.

The ideal image quality is when the indicator of the quality of exposure is a full green bar in the

Control Panel. Avoid under-exposed or over-exposed images indicated by a partial or full red bar.

Under-exposed Image	Ideal Image Quality	Over-exposed Image
---------------------	---------------------	--------------------

Таблица 2 Время экспозиции для ДЕТЕЙ

Режим получения изображений	Рекомендуемое время экспозиции в секундах	Ваше время в секундах
Верхний резец/клык	0,11	
Верхний премоляр	0,15	
Верхний моляр	0,24	
Нижний резец/клык	0,075	
Нижний премоляр	0,11	
Нижний моляр	0,15	

Получение отдельного снимка

Для получения отдельного снимка выполните указанные ниже действия:

1. Попросите пациента не двигаться.
2. Станьте позади от генератора рентгеновского излучения на расстоянии двух метров или выйдите в другую комнату.
3. Убедитесь, что на панели инструментов Dental Imaging Software отображается значок , указывающий на то, что датчик RVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимков.
4. Запустите рентгеновскую установку с помощью пульта дистанционного управления генератора рентгеновского излучения. Изображение немедленно появится в окне Imaging Window.
5. Проверьте изображение и, если качество:

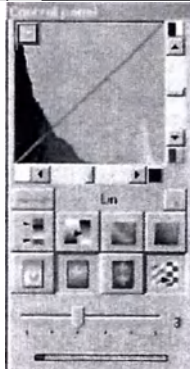
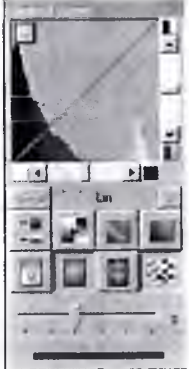
- Не удовлетворительное (например, если индикатор качества экспозиции становится красным), выполните снимок повторно.
- Удовлетворительное, отодвиньте тубус рентгеновской трубки. Качество снимка является идеальным, когда линейка индикатора качества экспозиции



6. Remove the RVG sensor from the mouth of the patient.
7. Remove the hygienic sensor protection and throw it away.
8. Clean and disinfect the RVG sensor after each patient .

-  Important: To ensure the best quality images, you must connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the BACK of the workstation.
-  Important: Use a NEW hygienic sleeve for each new patient to prevent cross-contamination.
-  Important: Always insert the RVG sensor holding it horizontally for the comfort of the patient.
-  Important: Make sure that the tube head is not shaking.
-  Important: These are suggested exposure times and need to be adjusted for your specific X-ray generator. For dark images, reduce the exposure time and for grainy images, increase the exposure time.

на панели управления становится полностью зеленого цвета. Избегайте недоэкспонированных и переэкспонированных изображений (линейка индикатора частично или полностью окрашена в красный цвет).

Недоэкспонированный снимок	Снимок идеального качества	Переэкспонированный снимок
		

6. Извлеките датчик RVG из рта пациента.
7. Снимите с датчика и выбросьте защитный гигиенический чехол.
8. Очищайте и дезинфицируйте датчик RVG после каждого пациента.

-  Важно: Чтобы качество изображений было максимальным, необходимо подключить датчик RVG к порту USB 2.0 на ЗАДНЕЙ СТОРОНЕ корпуса рабочей станции.
-  Важно: Во избежание перекрестного заражения для каждого нового пациента используйте НОВЫЙ гигиенический чехол.
-  Важно: Для удобства пациента датчик RVG всегда вводится в ротовую полость горизонтально.
-  Важно: Убедитесь в том, что тубус не дрожит.



Important: Make sure you can keep visual contact with the patient during the X-ray.



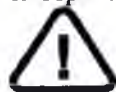
Important: Do NOT pull the RVG sensor by its cable when you remove the hygienic protection.



Важно: Данные значения времени экспозиции носят рекомендательный характер и должны быть скорректированы для конкретного используемого генератора рентгеновского излучения. Если снимки получаются темными, уменьшите время экспозиции, а если зернистыми — увеличьте его.



Важно: Обязательно во время выполнения рентгеновского снимка смотрите на пациента.

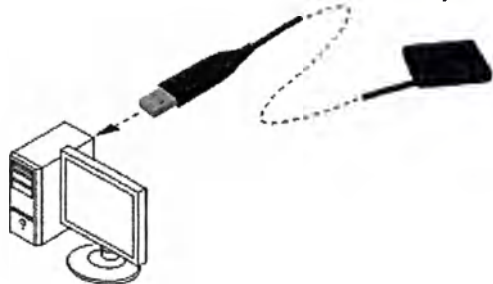


Важно: При снятии гигиенического чехла НЕ ТЯНИТЕ датчик RVG за кабель.

Acquiring FMS Images

To prepare the acquisition of FMS images, follow these steps:

1. Select the appropriate size of RVG sensor .
2. Connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the back of the workstation.



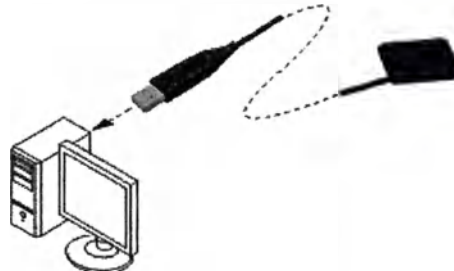
3. Access the Imaging Window from the patient file.

4. Click  in the Imaging Window to access the RVG FMS Acquisition interface.  is displayed in the RVG FMS Acquisition interface indicating that the RVG sensor is connected to the workstation and is ready for acquisition.

Получение снимков FMS

Для подготовки к получению снимков FMS выполните следующие действия:

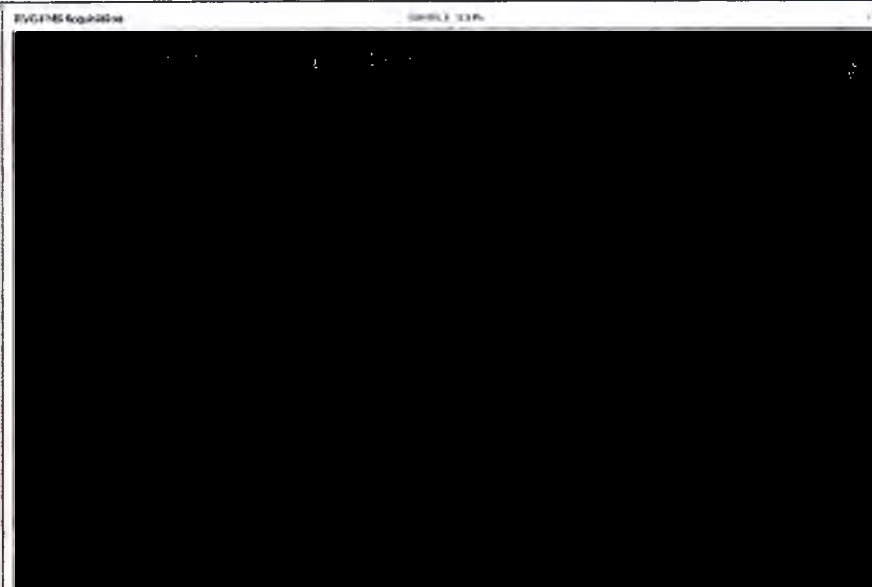
1. Выберите размер датчика RVG .
2. Подключите датчик RVG к порту USB 2.0 на задней стороне корпуса рабочей станции.



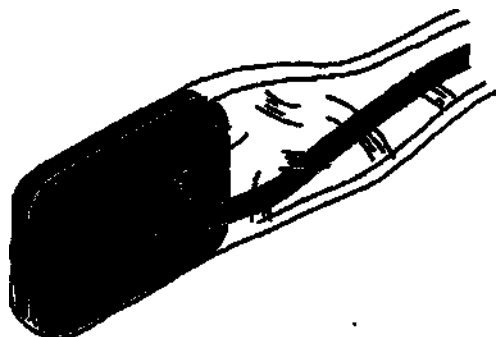
3. Откройте окно Imaging Window из файла пациента.

4. Нажмите  в окне Imaging Window для получения доступа к интерфейсу RVG FMS Acquisition. В окне интерфейса RVG FMS

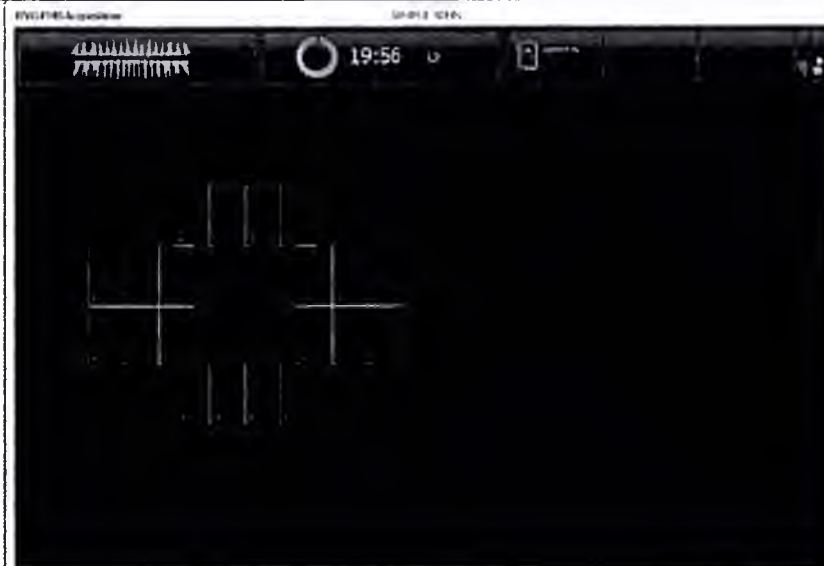
Acquisition отображается , указывая на то, что датчик RVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимков.



5. Select an appropriate positioner for the region of interest and the size of the RVG sensor.
6. Cover the RVG sensor with a disposable hygienic sleeve specifically designed for each size of RVG sensor.



7. Place the protected RVG sensor in the biteblock of the RVG sensor positioner.
8. Position the RVG sensor in the mouth of the patient depending on the region



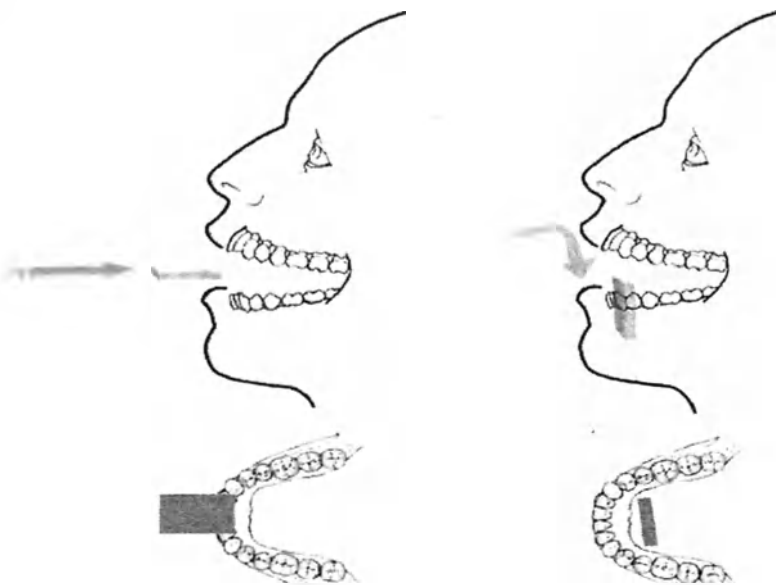
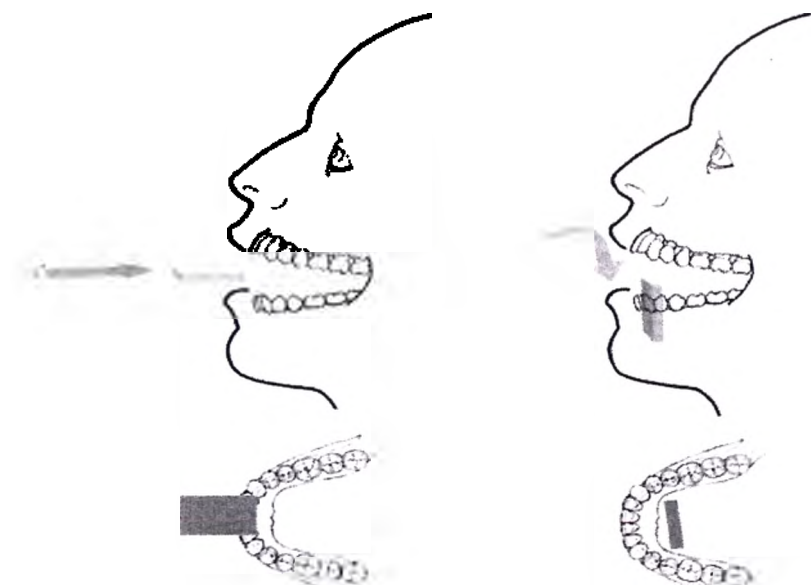
5. Выберите подходящее позиционирующее устройство для интересующей области и размера датчика RVG.
6. Наденьте на датчик RVG одноразовый гигиенический чехол, специально созданный под конкретный размер датчика.



7. Поместите датчик RVG с надетым чехлом в защитный блок позиционирующего устройства датчика.

of interest.

8. Расположите датчик RVG в нужной области ротовой полости пациента.



9. Move the X-ray generator tube head to the patient and align it with the tooth of the patient and the RVG sensor.

10. Select the X-ray exposure time according to the region of interest and the patient type. Follow the user instructions of your X-ray generator. The following tables provide guidelines for exposure times for an X-ray generator at 70 kV and 7mA. Add your values for the exposure time in seconds in the column on the right.

Table 3 ADULT exposure times

Acquisition Mode	Suggested Exposure Time in Seconds	Your Exposure in Seconds
------------------	------------------------------------	--------------------------

9. Придвиньте тубус рентгеновской трубки к пациенту и откорректируйте положение тубуса относительно зуба пациента и датчика RVG.

10. Выберите время экспозиции в зависимости от интересующей области и типа пациента.

Следуйте инструкции по эксплуатации данного генератора рентгеновского излучения.

В следующих таблицах приведены рекомендации в отношении времени экспозиции для генератора рентгеновского излучения с напряжением 70 кВ и током в 7mA.

Добавьте свои значения времени экспозиции в секундах в столбец справа.

Таблица 3 Время экспозиции для ВЗРОСЛЫХ пациентов

Режим получения изображений	Рекомендуемое время экспозиции в секундах	Ваше время в секундах
-----------------------------	---	-----------------------

Upper incisor/canine	0,18		Верхний резец/клык	0,18		
Upper premolar	0,24		Верхний премоляр	0,24		
Upper molar	Up to 0,40		Верхний моляр	До 0,40		
Lower incisor/canine	0,12		Нижний резец/клык	0,12		
Lower premolar	0,18		Нижний премоляр	0,18		
Lower molar	0,24		Нижний моляр	0,24		

Table 4 CHILD exposure times

Acquisition Mode	Suggested Exposure Time in Seconds	Your Exposure Seconds
Upper incisor/canine	0,11	
Upper premolar	0,15	
Upper molar	0,24	
Lower incisor/canine	0,075	
Lower premolar	0,11	
Lower molar	0,15	

 Important: To ensure the best quality images, you must connect the RVG sensor to a USB 2.0 port on the BACK of the workstation.

 Important: Use a NEW hygienic sleeve for each new patient to prevent cross-contamination.

 Important: Always insert the RVG sensor holding it horizontally for the comfort of the patient.

 Important: Make sure that the tube head is not shaking.

 Important: These are suggested exposure times and need to be adjusted for your specific X-ray generator. For dark images, reduce the exposure time and for grainy images, increase the exposure time.

Acquiring FMS Images

Таблица 4 Время экспозиции для ДЕТЕЙ

Режим получения изображений	Рекомендуемое время экспозиции в секундах	Ваше время в секундах
Верхний резец/клык	0,11	
Верхний премоляр	0,15	
Верхний моляр	0,24	
Нижний резец/клык	0,075	
Нижний премоляр	0,11	
Нижний моляр	0,15	

 Важно: Чтобы качество изображений было максимальным, необходимо подключить датчик RVG к порту USB 2.0 на ЗАДНЕЙ СТОРОНЕ корпуса рабочей станции.

 Важно: Во избежание перекрестного заражения для каждого нового пациента используйте НОВЫЙ гигиенический чехол.

 Важно: Для удобства пациента датчик RVG всегда вводится в ротовую полость горизонтально.

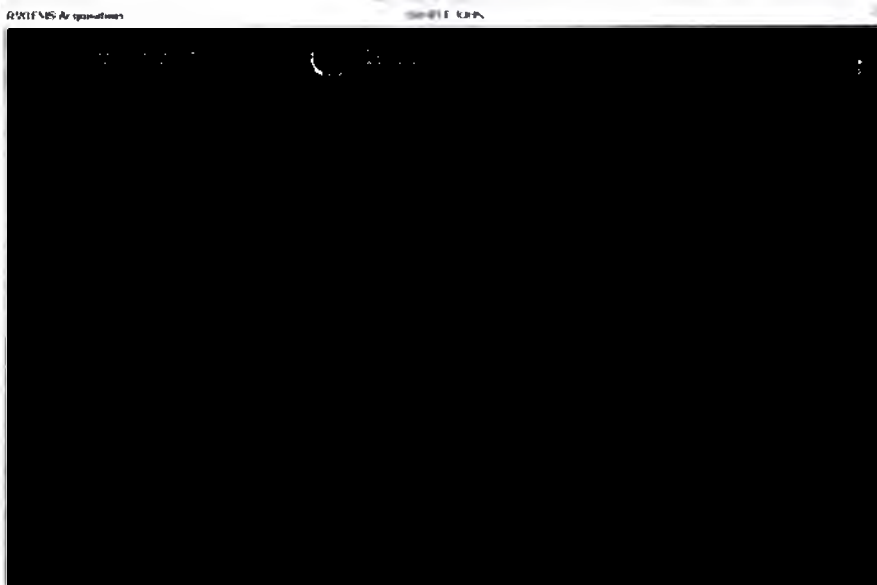
 Важно: Убедитесь в том, что тубус не дрожит.

 Важно: Данные значения времени экспозиции носят рекомендательный характер и должны быть скорректированы для конкретного используемого генератора рентгеновского излучения. Если снимки получаются темными, уменьшите время экспозиции, а если зернистыми — увеличьте его.

To acquire FMS images, follow these steps:

1. Tell the patient to remain still.
2. Position yourself either two meters behind the X-ray generator or outside the door.

3. Make sure that  is displayed in the RVG FMS Acquisition interface indicating that the RVG sensor is connected to the workstation and is ready for acquisition. The selected frame for the image is highlighted in green.



4. Trigger the X-ray with the remote control of the X-ray generator.
 - The image is displayed in the preview screen of the RVG FMS Acquisition interface.
 - The next frame is automatically highlighted in green, ready for the next acquisition.
5. Continue acquiring images until the whole FMS template is completed.
6. Check the image and if the quality is:
 - Unsatisfactory, for example, if the exposure quality indicator is red, retake the X-ray (see

Получение снимков FMS

Для получения снимков FMS выполните следующие действия:

1. Попросите пациента не двигаться.
2. Станьте позади от генератора рентгеновского излучения на расстоянии двух метров или выйдите в другую комнату.
3. Убедитесь, что в окне интерфейса RVG FMS Acquisition отображается



, указывая на то, что датчик RVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимков.

Выбранная рамка для снимка подсвечивается зеленым цветом.

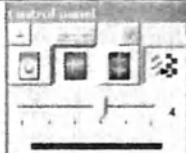
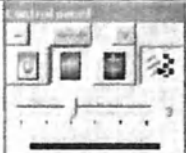


4. Запустите рентгеновскую установку с помощью пульта дистанционного управления генератора рентгеновского излучения.
 - Изображение появится на экране предварительного просмотра интерфейса RVG FMS Acquisition.
 - Следующая рамка, готовая для получения следующего изображения, автоматически подсвечивается зеленым цветом.
5. Продолжайте получение снимков, пока не заполнится весь шаблон FMS.
6. Проверьте изображение и, если качество:

“Retaking Images” on page 24).

- Satisfactory, remove the X-ray generator tube head.

The ideal image quality is when the indicator of the quality of exposure is a full green bar in the Control Panel. Avoid under-exposed or over-exposed images indicated by a partial or full red bar.

Under-exposed Image	Ideal Image Quality	Over-exposed
		

7. Remove the RVG sensor from the mouth of the patient.
8. Remove the hygienic sensor protection and throw it away.
9. Clean and disinfect the RVG sensor after each patient.

 Important: Make sure you can keep visual contact with the patient during the X-ray

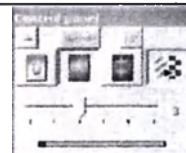
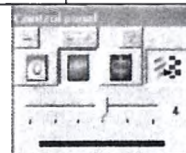
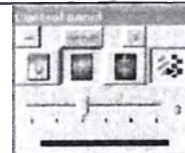
 Important: Do NOT pull the RVG sensor by its cable when you remove the hygienic protection.

Retaking Images

If you need to retake images either while you are going through the FMS template acquisition sequence or after the FMS template acquisition is finished, follow these steps:

1. Click the frame you want to retake images.
2. Check the image quality in the preview screen.
3. Retake another image or images if you are not satisfied with the image quality.

- неудовлетворительное(например, если индикатор качества экспозиции становится красным, выполните снимок повторно.
- удовлетворительное, отодвиньте тубус рентгеновской трубки. Качество снимка является идеальным, когда линейка индикатора качества экспозиции на панели управления становится полностью зеленого цвета. Избегайте недоэкспонированных и переэкспонированных изображений(линейка индикатора частично или полностью окрашена в красный цвет).

Недоэкспонированный снимок	Снимок идеального качества	Переэкспонированный
		

7. Извлеките датчик RVG изо рта пациента.
8. Снимите с датчика и выбросьте защитный гигиенический чехол.
9. Очищайте и дезинфицируйте датчик RVG после каждого пациента.

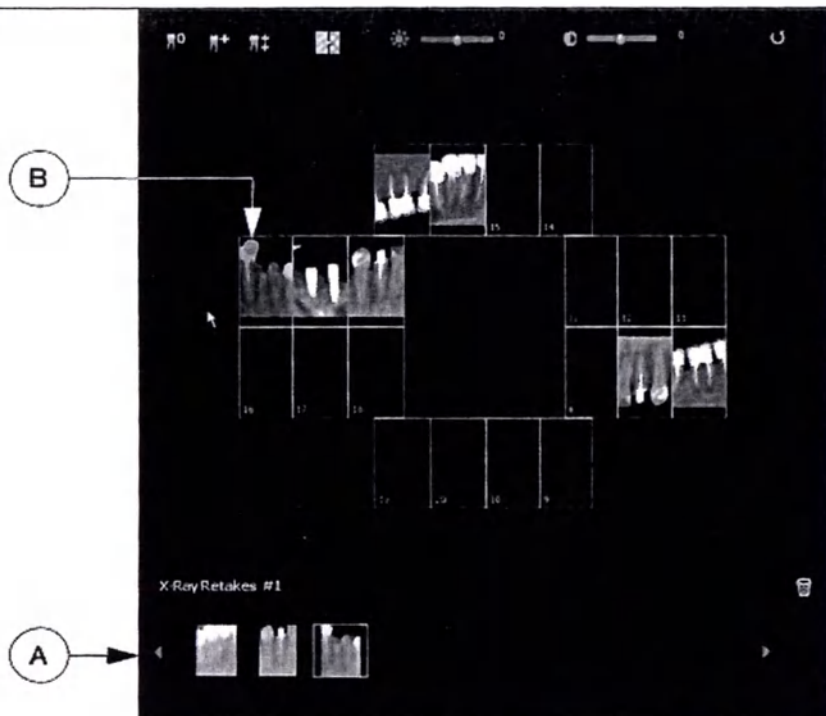
 Важно: Обязательно во время выполнения рентгеновского снимка смотрите на пациента.

 Важно: При снятии гигиенического чехла НЕ ТЯНИТЕ датчик RVG за кабель.

Повторное получение снимков.

В случае необходимости сделать снимки повторно либо в процессе последовательного выполнения снимков шаблона FMS, либо после завершения шаблона FMS выполните следующие действия:

1. Нажмите рамку, в которой вы хотите сделать снимки повторно.
2. Проверьте качество снимка в окне предварительного просмотра.
3. Если вы не удовлетворены качеством изображения, выполните снимок (снимки) повторно.

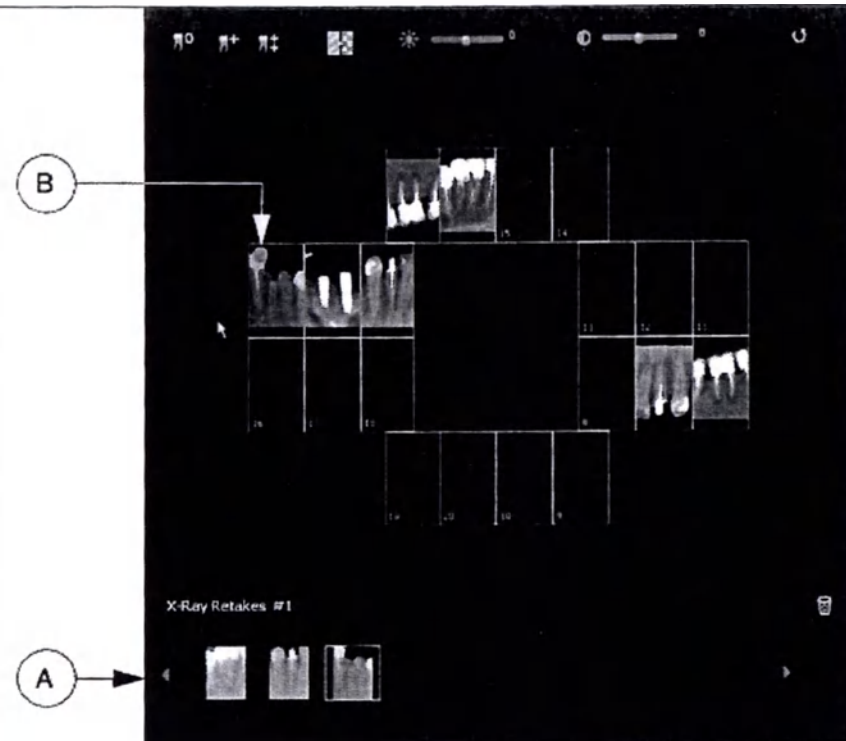


The FMS retake image gallery «A» only displays the images acquired for the frame highlighted in blue in the FMS template «B». A blue circle in the corner of the FMS frame indicates that there are retake images for this specific frame. The images are automatically saved unless you want to select and delete them.

4. Select an image and apply image enhancement. The image enhancements are automatically saved.

5. Exit the RVG FMS Acquisition interface when you have finished all the acquisition sequences.

The FMS template with the acquired images and the applied image enhancements are saved and



В галерее переснятых снимков FMS «A» отображаются только снимки, полученные для рамки в шаблоне FMS, выделенной синим цветом «B». Синий кружок в углу рамки FMS обозначает, что в данной рамке имеются переснятые изображения. Снимки сохраняются

автоматически, если только вы не выбрали и не удалили их.

4. Выберите снимок и примените инструмент оптимизации изображения. Оптимизированные изображения сохраняются автоматически.

5. Выйдите из интерфейса RVG FMS Acquisition, когда закончите выполнение всей последовательности получения снимков.

displayed in the Imaging Window.
The retake images are also saved in the Imaging Window but not as a part of the FMS template.

- 6. Remove the X-ray generator tube head.
- 7. Remove the RVG sensor from the mouth of the patient.
- 8. Remove the hygienic sensor protection and throw it away.
- 9. Clean and disinfect the RVG sensor after each patient.



If you retake images before finishing all of the FMS template, you have interrupted the automatic acquisition sequence. To relaunch the automatic acquisition, click the next frame in the acquisition sequence.



Important: Do NOT pull the RVG sensor by its cable when you remove the hygienic protection.

Шаблон FMS с полученными снимками и примененными значениями оптимизации изображения будет сохранен и отобразится в окне Imaging Window. Переснятые изображения также сохраняются в окне Imaging Window, но не как часть Шаблона FMS.

- 6. Отодвиньте тубус рентгеновской трубки.
- 7. Извлеките датчик RVG из рта пациента.
- 8. Снимите с датчика и выбросьте защитный гигиенический чехол.
- 9. Очищайте и дезинфицируйте датчик RVG после каждого пациента.



Примечание: В случае повторного выполнения снимков до завершения шаблона FMS автоматическая последовательность получения снимков прерывается. Чтобы возобновить автоматическое получение снимков, нажмите следующую рамку в последовательности получения снимков.



Важно: При снятии гигиенического чехла НЕ ТЯНИТЕ датчик RVG за кабель.

Troubleshooting

Malfunction	Possible Cause and Action
After triggering the X-rays, no image is displayed.	- Make sure that  is displayed in the Dental Imaging Software toolbar indicating that an RVG sensor is connected to the workstation and is ready for acquisition. - Make sure that  is displayed in the RVG FMS Acquisition interface indicating that an RVG sensor is connected to the workstation and is ready for acquisition. - Make sure the RVG sensor is correctly aligned with the X-ray generator. - Make sure the settings of the X-ray generator are correct. - Make sure that the RVG sensor is connected to a back of the workstation.

Поиск и устранение неполадок

Неполадка	Возможная причина и действие
После запуска рентгеновской установки снимок не отображается.	После запуска рентгеновской установки снимок не отображается. - Убедитесь, что на панели инструментов Dental Imaging Software отображается значок , указывающий на то, что датчик RVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимков. - Убедитесь, что в окне интерфейса RVG FMS Acquisition отображается , указывая на то, что датчик RVG подключен к рабочей станции и готов к получению снимков. - Убедитесь, что датчик RVG правильно расположен относительно генератора рентгеновского излучения. - Убедитесь в правильности настроек

The image is pale and grainy.	• The exposure time is too short; increase it . • The X-ray generator is too far from the patient with respect to the selected dose. • Check the contrast and brightness settings of the monitor and ensure there are no reflections on the screen. • The X-ray generator voltage is too low; have the X-ray generator checked.
The image is too dark.	• The exposure time is too high; lower it. • Check the monitor settings (contrast and brightness) and ensure there are no reflections on the screen.
The image is blurred.	• Patient moved during exposure. • X-ray generator head was not stable. • Use an image filter to enhance the contrast.
The image is white.	• The image is white. • X-ray dose is insufficient. • Ensure the X-ray generator is producing X-rays; have it checked by a certified technician.

	генератора рентгеновского излучения. • Убедитесь в том, что датчик RVG подключен к порту USB 2.0 на задней стороне корпуса рабочей станции.
Снимок бледный и зернистый	• Слишком короткое время экспозиции. Необходимо увеличить его. • Генератор рентгеновского излучения находится слишком далеко от пациента в соответствии с выбранной дозой. • Проверьте настройки контрастности и яркости монитора и убедитесь в отсутствии каких-либо отражений на экране. • Недостаточное напряжение генератора рентгеновского излучения. Проверьте генератор рентгеновского излучения.
Снимок слишком темный.	• Слишком продолжительное время экспозиции. Необходимо уменьшить его. • Проверьте настройки монитора(контрастность и яркость) и убедитесь в отсутствии каких-либо отражений на экране.
Снимок расплывчатый.	• Пациент двигался во время экспозиции. • Генератор рентгеновского излучения был неустойчивым. • Используйте фильтр снимка для увеличения контрастности
Снимок белый.	• Доза рентгеновского излучения недостаточна. • Убедитесь, что генератор излучает рентгеновские лучи. Проверяется сертифицированным техником.

APPLICATION

Install the unit in the X-ray study, which corresponds to the current standards for installation.

With the installation location you should be able to maintain visual and audio contact with the patient

and to have access to the interface module receiving images during the exposure.

ПРИМЕНЕНИЕ:

Установите устройство в рентгенологическом кабинете, который соответствует текущим стандартам по установке.

С места установки вы должны иметь возможность поддерживать визуальный и звуковой контакт с пациентом и иметь доступ к интерфейсному модулю получения снимков во время экспозиции.

LEGEND OF LABEL

Symbols	Means
	Type BF device symbol complying with the IEC 60601-1 standard.
	In the European Union, this symbol indicates: Do NOT discard this product in a trash receptacle; use an appropriate recovery and recycling facility. Contact your local sales representative for additional information on the collection and recovery programs available for this product.
	Warning
	Refer to instruction manual/booklet
	Manufactured date.
	Manufacturer's address.
	Note

ТАБЛИЦА УСЛОВНЫХ ЗНАКОВ

Символ	Значение
	Символ устройства типа BF, которое соответствует стандарту IEC 60601-1.
	В Европейском союзе данный символ обозначает следующее: НЕЛЬЗЯ выбрасывать данный продукт в мусорный контейнер. Используйте соответствующие пункты сбора и утилизации. Чтобы получить более подробную информацию о программе сбора и утилизации, предусмотренных для этой продукции, обратитесь к региональному торговому представителю.
	Внимание
	См. руководство/буклет
	Дата изготовления.
	Адрес изготовителя.
	Примечание

**THE MATERIALS FROM WHICH IT IS MADE OR ITS MEDICAL
DEVICE BASIC PARTS**

Component	Material
RVG 5200 size 1 sensor; RVG 5200 size 2 sensor; RVG 6200 size 1 sensor; RVG 6200 size 2 sensor,	Polysulfone UDEL P-1700 BK 937
Toothbrush type holders for size 1, vertical applications for left side positioning; Toothbrush type holders for size 1, horizontal applications for right side positioning; Toothbrush type holders for size 2, horizontal bitewing; Toothbrush type holders for size 2, PA right side;	Polysulfone UDEL P-1700 BK 937 Iron rod A316L

**МАТЕРИАЛЫ, ИЗ КОТОРЫХ ИЗГОТОВЛЕНО МЕДИЦИНСКОЕ
ИЗДЕЛИЕ ИЛИ ЕГО ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ**

Компонент	Материал
Датчик RVG 5200 1-го размера. Датчик RVG 5200 2-го размера. Датчик RVG 6200 1-го размера. Датчик RVG 6200 2-го размера.	Полисульфон UDEL P-1700 BK 937
Держатель в форме зубной щетки для датчиков 1-го размера, вертикальный, для левой стороны. Держатель в форме зубной щетки для датчиков 1-го размера, вертикальный, для правой стороны. Держатель в форме зубной щетки	Полисульфон UDEL P-1700 BK 937 Металлический стержень A316L

Toothbrush type holders, for size 1, vertical applications for right side positioning; Toothbrush type holders for size 1, horizontal applications for left side positioning; Toothbrush type holders for size 2, vertical bitewing; Toothbrush type holders for size 2, PA left side;		для датчиков 1-го размера, горизонтальный для левой стороны. Держатель в форме зубной щетки для датчиков 1-го размера, горизонтальный для правой стороны. Держатель в форме зубной щетки для датчиков 2-го размера, прикусный горизонтальный. Держатель в форме зубной щетки для датчиков 2-го размера, прикусный вертикальный. Держатель в форме зубной щетки для датчиков 2-го размера, периапикальный для левой стороны. Держатель в форме зубной щетки для датчиков 2-го размера, периапикальный для правой стороны.	
Protective sheaths for the sensor size 1 Protective sheaths for the sensor size 2	EMAC	Чехлы защитные для сенсоров 1-го размера. Чехлы защитные для сенсоров 2-го размера.	Сополимер этилен метилакрилат
STERILIZATION Put components in sterilization pouches, and place in the middle tray of the autoclave, away from autoclave walls and heating element. Plastic parts must be in a separate pouch than metal arms, to avoid melting or warping. Steam autoclave at 132°C (270°F) for 10 minutes before the next patient. Do not exceed 134°C (273°F). - DO NOT use phenol-based glutaraldehyde. - DO NOT use special application or ultrasonic cleaners. - DO NOT CHEMIClave or DRY-HEAT STERILIZE.		СТЕРИЛИЗАЦИЯ Поместите компоненты в стерилизационные конверты и положите их в средний лоток автоклава, чтобы конверты не соприкасались со стенками и нагревательным элементом автоклава. Чтобы части из пластика не расплавились и не деформировались, их необходимо положить в отдельный конверт от металлических держателей. Выполните обработку паром в автоклаве при температуре 132 °C (270 °F) на протяжении 10 минут перед работой со	

- DO NOT cold sterilize



* Note: Plastic parts have a limited life and should be replaced periodically. Any method of sterilization will shorten the life of plastic parts.

следующим пациентом. Температура не должна превышать 134 °C (273 °F).

- НЕ используйте глутаральдегид с фенолом.
- НЕ используйте особые или ультразвуковые устройства очистки.
- НЕ используйте ХИМИЧЕСКИЕ и СУХОЖАРОВЫЕ АВТОКЛАВЫ.
- НЕ применяйте стерилизацию холодом



* Примечание: Из-за ограниченного срока службы пластиковых компонентов их необходимо периодически заменять. Любой метод стерилизации уменьшает срок службы пластиковых компонентов.

STORAGE

Temperatures -20 до 60 °C
Relative humidity 45 – 85 %
Atmospheric pressure 700 – 1060 hpa

ХРАНЕНИЕ

Температура от 10 до 40 °C
Относительная влажность 45 – 85 %
Атмосферное давление 700 – 1060 гПа

TECHNICAL SUPPORT AND REPAIR

Toothbrush holders	1. Remove any residue with hot water and soap
Bite blocks	
RINN Arm & ring	1. Disassemble the metal arm and the plastic ring. 2. Remove any residue from components with hot water and soap.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ

Держатели в форме зубных щеток	1. Удалите любые остатки с помощью горячей воды и мыла
Прикусные валики	
Держатель и кольцо RINN	1. Разделите металлический держатель и пластиковое кольцо. 2. Удалите с них любые остатки с помощью горячей воды и мыла.

TRANSPORTATION

ТРАНСПОРТИРОВКА

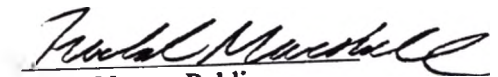
Temperatures –20 до 60 °C Relative humidity 45 – 85 % Atmospheric pressure 700 – 1060 hpa	Температура от –20 до 60 °C Относительная влажность 45 – 85 % Атмосферное давление 700 – 1060 гПа
WARRANTY The manufacturer for one year from the date of original purchase warrants to the original purchaser of this product the absence of this product free from defects in materials and workmanship. Liability under this limited product warranty is limited to repair or replacement of a defective product, or refund the full amount at the discretion of the manufacturer limited warranty does not cover normal wear and malfunctions resulting from the use of products not on purpose.	ГАРАНТИЯ Производитель в течение одного года со дня первоначальной покупки гарантирует первоначальному покупателю данного изделия отсутствие в данном изделии дефектов материалов и производственного брака. Ответственность по данной ограниченной гарантии на изделие ограничивается ремонтом или заменой неисправного изделия, или возмещением его полной стоимости по усмотрению производителя, ограниченная гарантия не покрывает нормальный износ, а также неисправности, проистекающие из использования изделия не по назначению.
WASTE MANAGEMENT DO NOT dispose of this product in the trash. Use the appropriate collection points and recycling. To get more information about collection and recycling provided for this product, please contact your local sales representative.	УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ НЕЛЬЗЯ выбрасывать данный продукт в мусорный контейнер. Используйте соответствующие пункты сбора и утилизации. Чтобы получить более подробную информацию о программе сбора и утилизации, предусмотренных для этой продукции, обратитесь к региональному торговому представителю.
CUSTOMER SERVICE SUPPORT LLC " Carestream Health " Moscow, street 4th Backbone, b. 11 Tel .: 8 (495) 660-56-90 Fax: 8 (495) 660-56-91	СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ ПОКУПАТЕЛЕЙ ООО «Кэарстрим Хэлс» г. Москва, улица 4-я Магистральная, д. 11 Тел.: 8(495) 660-56-90 Факс: 8 (495) 660-56-91



Robert C. Meagher
Senior Director
International Regulatory Affairs
Carestream Health, Inc.
150 Verona Street
Rochester, New York 14608
Telephone 585-627-6528

STATE OF NEW YORK
COUNTY OF MONROE

Signed and attested before me on March 10, 2015 by


Notary Public

CARESTREAM HEALTH, INC.
150 VERONA STREET
ROCHESTER, NEW YORK 14608

RACHEL MARSHALL
NOTARY PUBLIC-STATE OF NEW YORK
No. 01MA6240276
Qualified in Monroe County
My Commission Expires May 02, 2015

Штамп:

«Кэарстрим Хэлс, Инк.»

150 Верона Стрит

Рочестер, Нью-Йорк, 14608

/Подпись/

Роберт К. Мигер (Robert C. Meagher)

Старший управляющий

Отдел международного нормативно-правового регулирования

«Кэарстрим Хэлс, Инк.»

150 Верона Стрит

Рочестер, Нью-Йорк, 14608

Телефон: 585-627-6528

«10» Марта 2015 года

КЭАРСТРИМ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА ДУБЛИРУЕТСЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

/Подпись/

Роберт К. Мигер (Robert C. Meagher)

Старший управляющий

Отдел международного нормативно-правового регулирования

«Кэарстрим Хэлс, Инк.»

150 Верона Стрит

Рочестер, Нью-Йорк, 14608

Телефон: 585-627-6528

Штат Нью-Йорк

Округ Монро

Подписано и засвидетельствовано в моем присутствии 10 Марта 2015 года

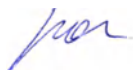
/Подпись/

Нотариус

Штамп:
«Кэарстрим Хэлс, Инк.»
150 Верона Стрит
Рочестер, Нью-Йорк, 14608

Штамп:
РЕЙЧЕЛ МАРШАЛЛ
НОТАРИУС – ШТАТ НЬЮ-ЙОРК
№ 01MA6240276
Допущен к практике в округе Монро
Моя лицензия действительна до 02 Мая 2015 года.

Перевел Коновалов С.Г.



Город Москва.

Шестнадцатого марта две тысячи пятнадцатого года.

Я, Милевский Владислав Геннадиевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Коноваловым Сергеем Георгиевичем в моем присутствии.

Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 1-5-6865

Взыскано по тарифу: 100 руб.

Нотариус



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 45 листов

